

Кеннет Н. Тэйлор

Мээң чуруктарлыг  
баштайгы

# Библиям

Моя Первая

# Библия

в картинках





**Мээң чуруктарлыг баштайгы Библиям.**

**Моя Первая Библия в картинках.**

Кымга

---

Кому

Кымдан

---

От кого



*Кеннет Н. Тэйлор*

*Мээң чуруктарлыг  
баштайгы*


# Библиям

*Моя Первая*

# Библия

*в картинках*





Originally published in the U.S.A. under the title  
*My First Bible in Pictures* by Kenneth N. Taylor  
Text Copyright © 1989 by Tyndale House Publishers  
Illustration Copyright © 1976, 1985, 1988, 1989  
by Tyndale House Publishers

Tuvan edition © 2020 by OM EAST with permission  
of Tyndale House Publishers, a division of Tyndale House  
Ministries. All rights reserved.

Переводчик – В. Кулундарий  
Филологический Редактор – Н. Ш. Куулар  
Консультант – В. Войнов


Очулдурукчу – В. Кулундарий  
Редакторлар: Н. Ш. Куулар, В. Войнов

## Хүндүлүг ада-ие!

Силерниң мурнуңарда – бичии чаштарга бижиттинген Библиядан алган чечен чугаалар ному-дур. Ону мөргүл бажыңынче баарда, катай ап алырда эптиг кылдыр тургускан. Оон-даа өске үеде бо номну ажыглал чок номнар аразыңга салып кааш турбайн, уругларыңар-биле бажыңга кады номчуурун сүмелеп тур бис. Номче киирген чечен чугаалар биле чуруктар бичии номчукчуларны Библияның кол маадырлары-биле таныштырар. Библияның эң кол темалары чаш төлдерниң угаан-медерелинче кирип, оларның моон-даа соңгаар чуртталгазыңга улуг салдарны чедирер. Бо номда колдуунда Бурган-Ада база Ооң Оглу Иисустуң дугайында болгаш бисти чөптүг, шынчы болзун дээн Дээргивистиң күзелениң дугайында бижээн. Чечен чугаалар хөй кезиинде бичии чаштар-биле дорт чугааны кылып, айтырыгны салып турар. Бөдүүн айтырыг бичии чашты чечен чугааның шынныыңга бүзүредип, кол болуушкуннарны сактып алырыңга дузалаар.

Бичии уруглар Бурганның авыралыңга өссүн дээш, мен хөй чылдар дургузунда номнар бижип келген мен. Сөөлгү номнарымның бирээзи болган бо ном силерниң ажы-төлүнерниң салым-чолунга бодунуң кылыр ужурлуг эки чоруун чогуудар деп бүзүрөп арттым. Оларның кижги бүрүзүн амыдыралдың оруктарыңга Дээрги Бурганывыс алгап йөрээзинем!

Кеннет Н. Тэйлор



**Д**ээрги Бурган бүгү делегейни чаяаган.  
Чечектер биле теректерни, суг биле  
сылдыстарны чаяаган. Дээрде хүннү база  
Ол чаяап каан, ынчангаш бисте хүндүскү  
чырык бар. Кажан бис даштыгаар  
хүннээректиг хүнде үнеривиске, хүн бисти  
чылыдар. Хүннү чаяап бергениң дээш  
Сеңээ улуу-биле четтирдивис, Бурганывыс!

### **Кым хүннү чаяаганыл?**

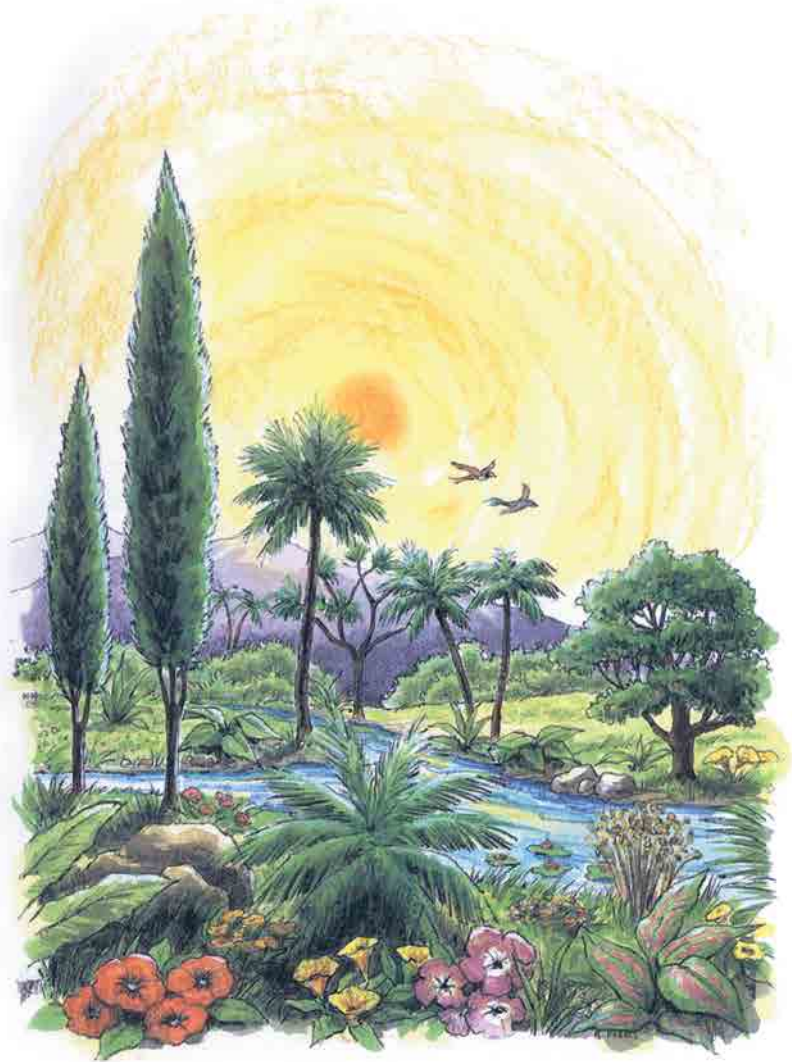
Эге Дөс, 1


**Б**ог сотворил весь мир. Он сотворил  
цветы и деревья, воды и звезды.  
Бог сотворил солнце, так что у нас есть  
дневной свет. Солнце согревает нас,  
когда мы выходим на улицу в солнечные  
дни. Спасибо Тебе, Бог, за то, что Ты  
сотворил солнце.

### **Кто сотворил солнце?**

Бытие, 1







**Ч**ер кырынга эң баштайгы кижилер дээрге Адам деп эр кижиге биле Ева деп кыс кижиге турган. Оларны Дээрги Бурган чаяап, оларга чурттаар Эдем сады деп чараш черни берген. Олар дыка аас-кежиктиг турган. Бурган дириг амытаннарны база чаяган. Бо чурукта чаанны көргүзүп көрөм. Зебра мында кайда-дыр?

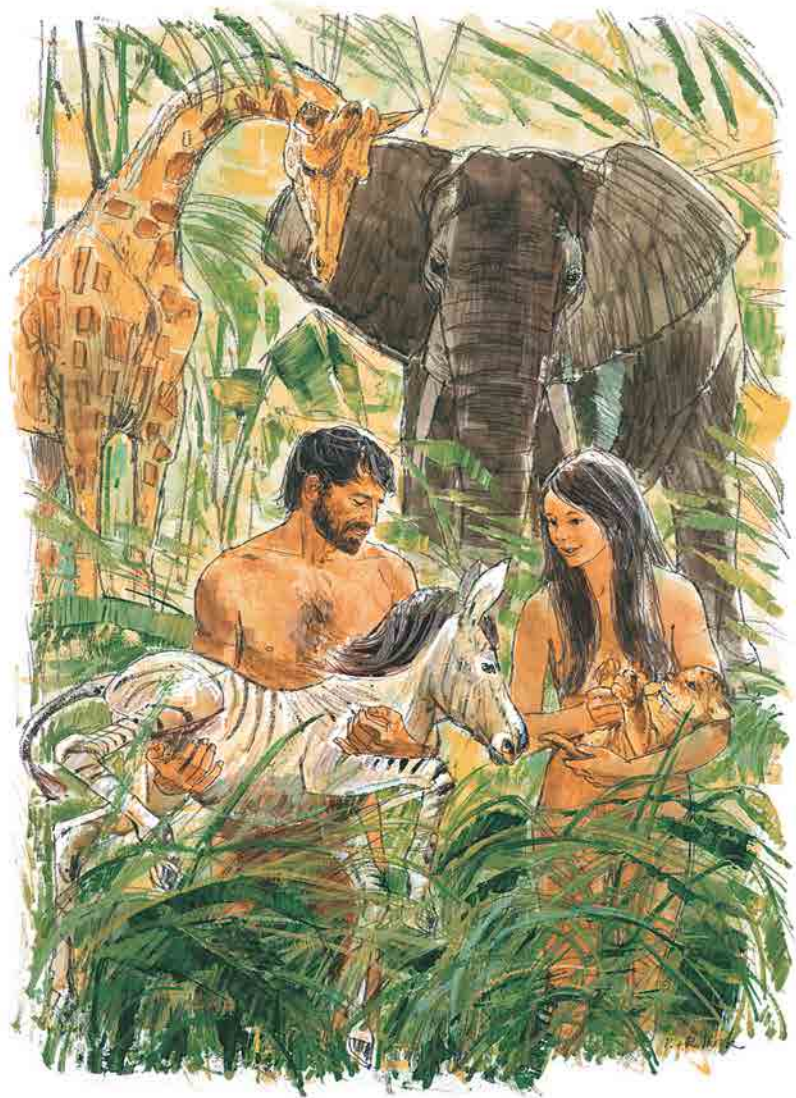
### **Адам биле Еваны кым чаяган-дыр?**


Эге Дес, 1–2

**С**амыми первыми на земле мужчиной и женщиной были Адам и Ева. Их сотворил Бог. Он дал им прекрасное место для житья, которое называлось Эдемским садом. Они были очень счастливы. Также Бог сотворил и всех животных. Покажи, пожалуйста, на картинке слона. А где здесь зебра?

### **Кто сотворил Адама и Еву?**

Бытие, 1–2





**Б**о чурукта Адам биле Ева муңгарап, хилинчектенип турар. Олар Дээрги Бурганның чөпшээрэвээн чүвезин кылыпканнар. Ол дээш Бурган оларны кеземчеге онааган. Онза Эдем садында чараш бажыңын каггаш чоруур ужурлуглар. Бурганның төлээзи оларга дедир эглип кээринге шаптыктаар.

### **Чүге Адам биле Ева чараш бажыңын каггаш чоруур ужурлугул?**


Эге Дес, 3

**А**дам и Ева несчастны и опечалены. Они сделали то, что Бог не разрешал им делать. И теперь Бог наказывает их. Они должны покинуть свой прекрасный дом в Эдемском саду. И ангел не позволит им вернуться.

### **Почему Адам и Ева должны покинуть свой прекрасный дом?**

Бытие, 3





**А**дам биле Ева ийи оолдуг турган. Оларны Каин биле Авел деп адаар турган. Авел Дээрги Бурганның чугаазын дыңнаар, Каин – дыңнаvas турган. Каин каржы болгаш, Авелди өлүрүп каапкан. Ол дыка чөптүг эвес болган. Адам биле Еваның ажыг-шүжүү дыка улуг. Бурган база муңгарап турган.

### **Адам биле Еваның оолдарын кым деп адаар турганыл?**


Эге Дөс, 4

**У** Адама и Евы было два сына. Их звали Каин и Авель. Авель слушался Бога, а Каин — нет. Каин был злым и убил Авеля. Это было несправедливо. Адам и Ева очень горевали. И Бог горевал тоже.

### **Как звали сыновей Адама и Евы?**

Бытие, 4





**Д**ээрги Бурган Нойга дыка улуг хемени кылзын деп даалга берген. Ону «бажың-хеме» деп адаан. Нойнуң оолдары аңаа дузалашкан. Бажың-хеме ам-даа суг кырында эвес. Ынчалза-даа удавас чаъс чаап эгелээр. Бүгү делегей суг адаанче кирбээн шаанда ол чаъс соксавас. Ной биле ооң өг-бүлези бажың-хеме иштингге айыыл чок болур.

### **Чаъс чай бээрге, Ной биле ооң өг-бүлези каяа турарыл?**

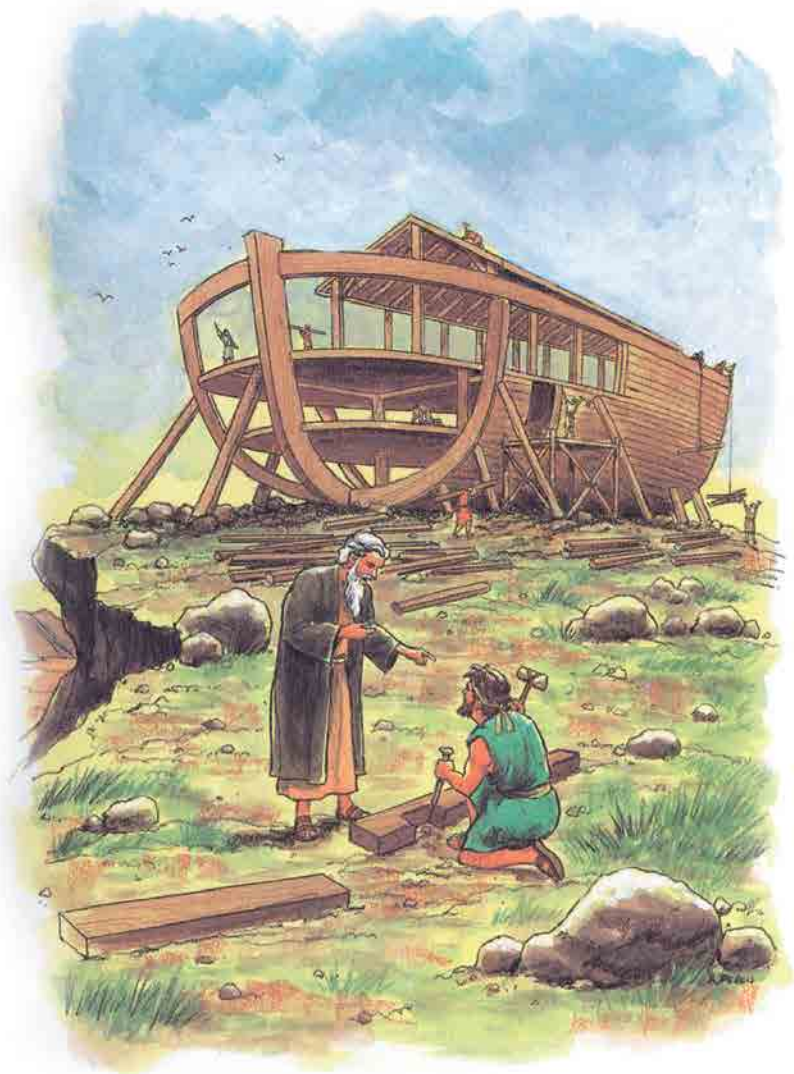
Эге Дөс, 6


**Б**ог велел Ною построить огромную лодку. Она называется «Ковчег». Сыновья Ноя помогают ему. Ковчег еще не на воде. Но скоро пойдет дождь, который будет идти, пока вода не затопит весь мир. Ной и его семья будут в безопасности в лодке.

### **Где будут находиться Ной и его семья, когда пойдет дождь?**

Бытие, 6







**Н**ой бажың-хементи тудуп доозупкан. Ынчан Дээрги Бурган Нойга дириг амытаннардан ийилеп, чүзүн-бүрүн кылдыр алырын дагзып каан. Бо болза ийи жираф, ийи пар база ийи өдүрек. Олар шупту үер үезинде бо бажың-хемениң иштинге айыыл чок турарлар.

### **Мында каш кенгуру көрүп тур сен?**

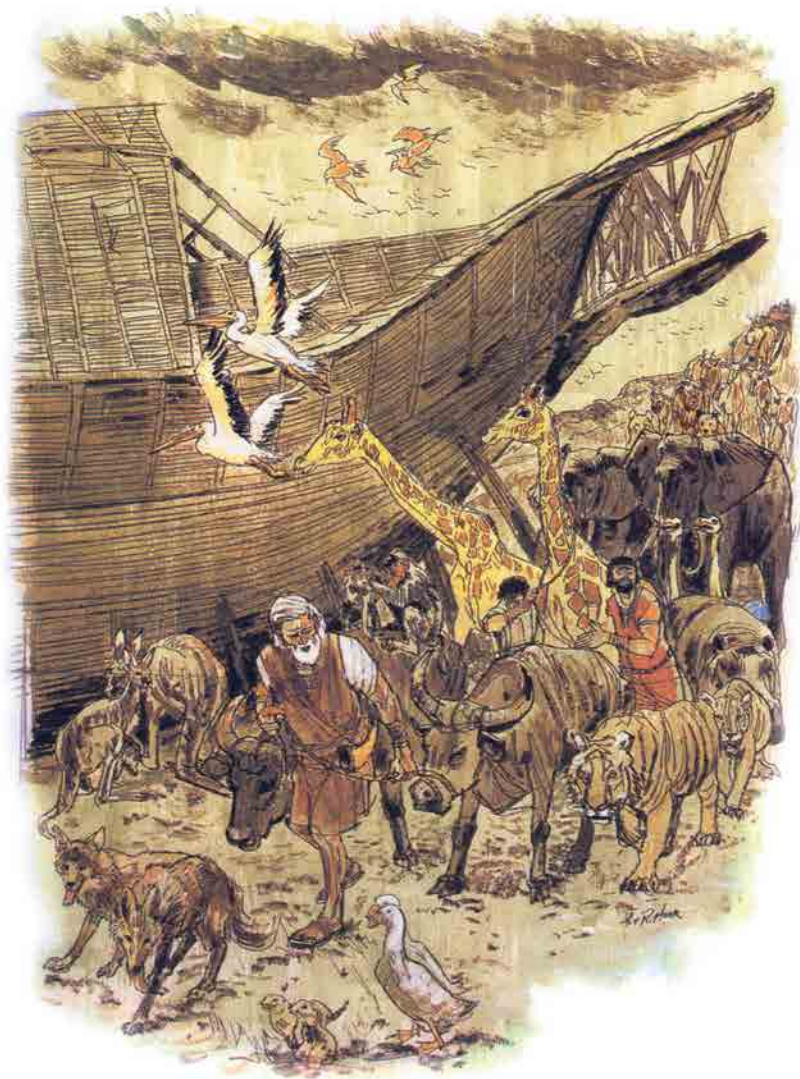
Эге Дөс, 7


**Н**ой кончил строить лодку. Тогда Бог велел ему взять с собой в лодку по паре из каждого вида зверей и птиц.

Вот два жирафа, и два тигра, и две утки. Все они будут в безопасности в Ковчеге, когда начнется потоп.

### **А сколько здесь кенгуру?**

Бытие, 7





**Ч**аъс чаап-ла, чаап-ла турган.  
Удаваанда шупту чүве суг адаанче кирген. А Нойнуң бажың-хемези суг кырынга эштип чораан. Ийе, Дээрги Бурган Ной биле ооң өг-бүлези дээш база ында турган шупту дириг амытаннар дээш сагыш салып, азырап турган. Бурган сен дээш база сагыш човаар.

### **Бажың-хеме иштинде кымнар бар ийик?**


Эге Дес, 7

**Д**ождь шел, и шел, и шел. Вскоре все покрылось водой. Но лодка Ноя плыла по водам. Да, Бог заботился о Ное и его семье и обо всех животных в лодке. И о тебе Бог тоже заботится.

### **Кто находится в лодке?**

Бытие, 7





**К**ижилер улуг суурга тудуп эгелээн.  
Ону Вавилоннуң суургазы дээр.  
Кижилер ону дээрлерге чедир тудуп  
шыдаар бис деп бодап турар. Ынчалза-даа  
Дээрги Бурган суурганы дээрге чедир  
тутсун деп күзевейн турар. Бурган ол  
кижилерни соксадыптар: хенертен олар  
бот-боттарын билишпестеп эгелээр.

### **Кым суурганың тудуун соксадыпканыл?**


Эге Дес, 11

**Л**юди строят большую башню. Она  
называется Вавилонской башней.  
Люди думают, что смогут выстроить ее до  
самого неба. Но Бог не хочет, чтобы они  
построили эту башню. Бог остановит их:  
все они вдруг перестанут понимать слова  
друг друга.

### **Кто остановил строительство башни?**

Бытие, 11





**А**враам Бурганның эң чоок эжи турган. Ооң кадайын Сарра деп адаар. Бурган Авраамга өске чурттарже баарын чугаалаан. Бурган Авраам биле ооң салгалынга Ханаан дээр чуртту кезээ-мөңгеде эдилеп чурттаар кылдыр бээрин аазаан. Авраам көвей хойлар база элчигеннерлиг. Оларны салааң-биле айтып көрөм.

**Бо кижиниң ады кым ийик?  
А ооң кадайының ады кымыл?**

Эге Дес, 12

**А**враам был очень близким другом Бога. Его жену звали Сарра. Бог велел Аврааму отправиться в другие края. Бог сказал, что Он даст Аврааму и его роду в вечное владение целую страну. У Авраама много овец и ослов. Можешь ли ты показать их?


**Как зовут этого человека?  
А как зовут его жену?**

Бытие, 12





Stanley Rockwell



**А**враам биле Сарра ажы-төлү чок болгаш, дыка муңгараар турган. А бо улуг оол кым ирги? Олар ам оолдуг болган. Ону Исаак дээр. Бурган оларның мөргүлүнге харыылап, эр төлдү сөңнэни дээш дыка амырап турлар.

### **Авраам биле Сарраның оглун кым дээрил?**


Эге Дөс, 21

**А**враам и его жена Сарра очень печалились из-за того, что у них не было детей. Но кто этот большой мальчик? Теперь у них есть сын. Его зовут Исаак. Они счастливы, потому что Бог ответил на их молитву и дал им сына.

### **Как зовут сына Авраама и Сарры?**

Бытие, 21





**И**саак өзүп келгеш, Ревеккага өгленгеш, оол төлдүг апарган – ол Иаков деп аттыг. Бир катап Иаков шылааш, сыртык орнунга даш сыртангаш, удуй берген. Дүжүнге Иаков Бурганның төлээлерин көргөн-дир. Олар дээрден дүшкеш, дээрже дедир үнүп турганнар. Оон Бурган Иаковка чугаалаан: «Мен сен дээш сагыш салып, карактаар мен».

### **Иаков дүжүнде чүнү көргенил?**


Эге Дөс, 28

**К**огда Исаак вырос, он женился на Ревекке и у них родился сын — Иаков. Как-то раз Иаков устал и уснул, подложив под голову камень вместо подушки. Ему приснились ангелы, поднимавшиеся и спускавшиеся с неба. Затем Бог сказал Иакову: «Я позабочусь о тебе».

### **Что Иаков увидел во сне?**

Бытие, 28





**И**аков ийис эштиг – Исав деп акылыг турган. Бир катап, оолдар элээди бооп өзүп келген үезинде, шыңгыы бактажып алган чүве-дир, ынчангаш Иаков ырадыр чорупкан. Ынчалза-даа сөөлүндө Иаков Исавче медээ дамчыткан, катап база эжишкилер болуп найралдажыылы деп. Олар катап ужуражып келгеш, өөрүп турарлары ол-дур.

### **Алышкыларның аттарын кым дээрил?**

Эге Дөс, 33


**У**Иакова был брат-близнец по имени Исав. Как-то раз, когда мальчики подросли, они сильно поссорились, и Иаков ушел прочь. Но в конце концов Иаков отправил послание Исаву. Он сказал, что надеется, что они снова будут друзьями. И вот теперь они счастливы встретиться друг с другом.

### **Как зовут братьев?**

Бытие, 33



P. & R. Hork



**Б**о ирей дээрге Иаков-тур. Ол он ийи оолдуг. Иаков оглу Иосифке дыка ынак. Иосифке чараш идик-хепти берген. А Иосифтиң акылары оларга база ындыг чараш хепти бербээнинге хорадап турганнар. Шынында олар Иосиф дээш өөрүүр ужурлуг эвеспе?

### **Ачазы Иосифке чүнү белекке бергенил?**

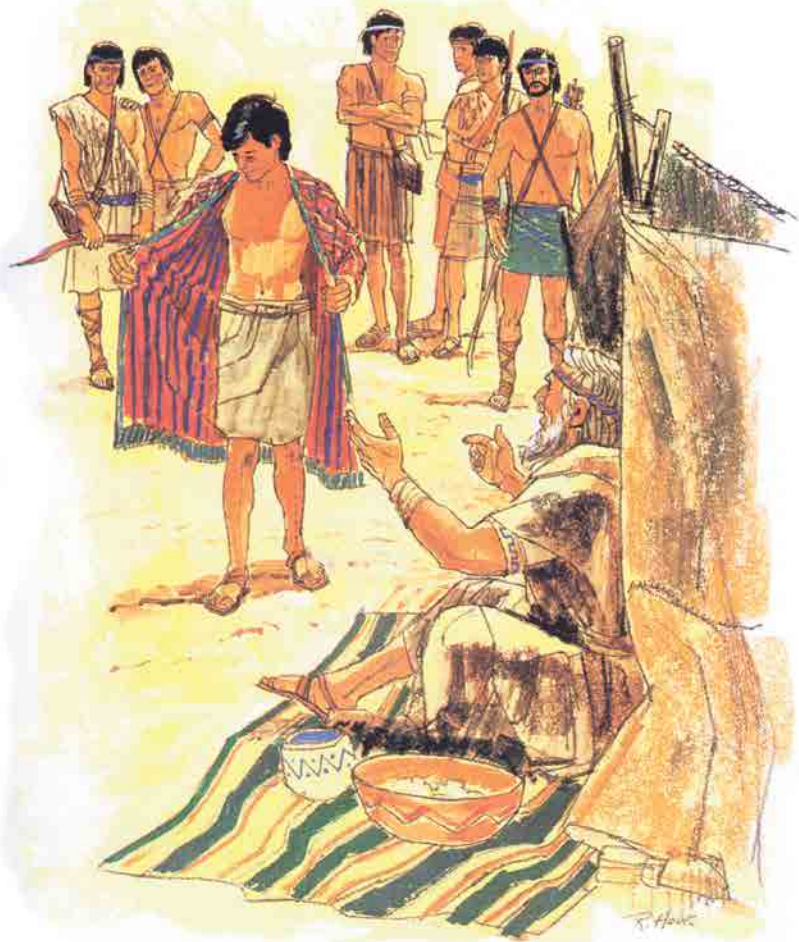
Эге Дес, 37


**Э**то старик — Иаков. У него двенадцать сыновей. Он очень любит своего сына Иосифа. Он дал Иосифу прекрасную одежду. Братья Иосифа рассержены тем, что отец не дал такой красивой одежды и им. А ведь они должны были бы радоваться за Иосифа.

### **Что отец подарил Иосифу?**

Бытие, 37







**Б**о чаш төлдүң ады – Моисей. Аныяк херээжен дээрге даңгына-дыр. Ол бичии төлдү хемге агып бадып чыткан аргыглыг хааржак иштинден тып алган. Каржы хаан ону өлүрөр дээш ынчалган. Бурган ол даңгынананы бичии Моисейни камгалап карактазын дээш чоргусканы ол.

### **Хаанның уруу чаш Моисейни кайыын тып алганыл?**


Хосталыышкын, 2

**Э**того ребенка зовут Моисей. Молодая женщина — принцесса. Она нашла ребенка в корзинке, в реке. Злой человек хотел его убить. Бог послал принцессу, чтобы она нашла маленького Моисея и позаботилась о нем.

### **Где царская дочь нашла младенца Моисея?**

Исход, 2





**А**м Моисей улуг эр апарган. Бир катап ол хып турза-даа, өрттенмес чадаң ыяш көрүп каан. Ол чадаң ыяш иштинден Бурган Моисей-биле чугаалажып турган. Бурган: «Баргаш, Мээң чонумга дузалаш» дээн. Эгезинде Моисей корга берген, ынчалза-даа Бурган «Мен сеңээ дузалажыр мен» деп аазаан.

### **Бурган Моисейни чүнү кылзын дээнил?**

Хосталыышкын, 3


**Н**о вот Моисей стал взрослым мужчиной. Однажды он увидел куст, объятый пламенем, но не сгоравший.

Из этого куста с Моисеем говорил Бог. Бог сказал: «Иди и помоги Моему народу». Сначала Моисей испугался, но Бог сказал: «Я помогу тебе».

### **Что Бог повелел Моисею?**

Исход, 3





**Б**урганның чону Египетке чурттап турган. Қымчылыг кижилер оларны шалыпкын ажылдазын дээш дужаап турар. Олар Бургандан дуза дилээрге, Бурган оларже Моисейни чоргускан. Моисей ол дужаакчыны кижилер улдавас кылдыр албадап шыдаптар. Моисей Бурганның бүгү чонунга дузалаар.

### **Кым Бурганның чонун камгалаарыл?**


Хосталышкын, 5

**Б**ожьи люди живут в Египте. Человек с хлыстом приказывает им работать усерднее. Они попросят Бога помочь им, и Бог пошлет Моисея, который заставит этого человека перестать бить их. Моисей поможет всему Божьему народу.

### **Кто спасет Божий народ?**

Исход, 5





**Б**урганның чонунуң Египеттен үнүп чоруурунга Моисей ол черниң хаанындан (фараондан) чөпшээрелди айтырган. Фараон «чок» деп чөпшээревээн. Ынчан Бурган египетчилерни шиидер дээш, дыка көвей ымыраалар база бөзүр-пагаларны, оон-даа өске айыыл-халапты чоргускан иргин. Фараон дедирленип, чөпшээревейн туруп бээрге, египетчи өг-бүлө бүрүзүнүң улуг оглун чок кылыр мен деп, Бурган чугаалаан.

### **Моисей фараондан чүнү дилээнил?**

Хосталыышкын, 7–11


**М**оисей попросил фараона разрешить Божьим людям уйти из Египта. Фараон сказал «нет». Тогда Бог послал множество мух и жаб и других бед, чтобы наказать египтян. Фараон продолжал говорить «нет». Тогда Бог сказал, что Он убьет старшего сына в каждой египетской семье.

### **О чем Моисей попросил фараона?**

Исход, 7–11







**Б**урганның чонунга Моисей мындыг айтышкын берген: бажыңнарының эжиктериниң кырын база кыдыгларын хураган ханы-биле чаар деп. Бурган эжик аксында хан көрүп каар болза, ол бажыңда кымны-даа өлүрбес дээн. Бо бүгү болуушкуннар болган дүннү Хосталышкын байырлалы (Пасха) деп адаар. Ынчан фараон Бурганның чону Египеттен үнүп чоруп болур деп чугаалаан. Олар ол-ла дүне үнүп чорупкан.

### **Эжик кырынга чагган хан кандыг уткалыгыл?**


Хосталышкын, 12

**М**оисей велел Божьим людям помазать кровью ягненка над дверями своих домов и по сторонам от дверей. Бог не убьет никого в доме, если увидит кровь у двери. Ночь, когда все это случилось, называется Пасхой. Наконец фараон сказал, что люди Божьи могут покинуть Египет. Они ушли в ту же ночь.

### **Зачем эта кровь над дверью?**

Исход, 12





**Б**урганның чону улуг Кызыл далай дүвү-биле бар чорлар. Суг ийи талазынче чайлай берген тур, көрүп тур сен бе? Моисей даянгыжын мурнунче сунуптарга, Бурган сугну чайлап бээр кылдыр дужааган. Ам кижилер далайның кургай берген чериниң кыры-биле кылаштап эртип болур.

### **Суг чайлай бээр кылдыр кым ону кылыпканыл?**


Хосталышкын, 14

**Б**ожьи люди идут по дну большого море, называемого Красным морем. Видишь, как вода встала с обеих сторон? Когда Моисей протянул вперед свой жезл, Бог повелел воде расступиться. Теперь люди могут идти по сухой земле прямо через море.

### **Кто сделал так, что вода расступилась?**

Исход, 14





**Б**о өг-бүле бичии-бичии хлеб  
тогланчыларын чыып турары ол.  
Бурган дээрдэн хлебти чоргускан,  
Ооң чону аштавазын дээш. Шак ынчаар  
Бурган эртенниң-не чонун чемгерип  
турган. Бурганга четтиргенин илередип  
турар бичии уругну тып айтып көрөм.

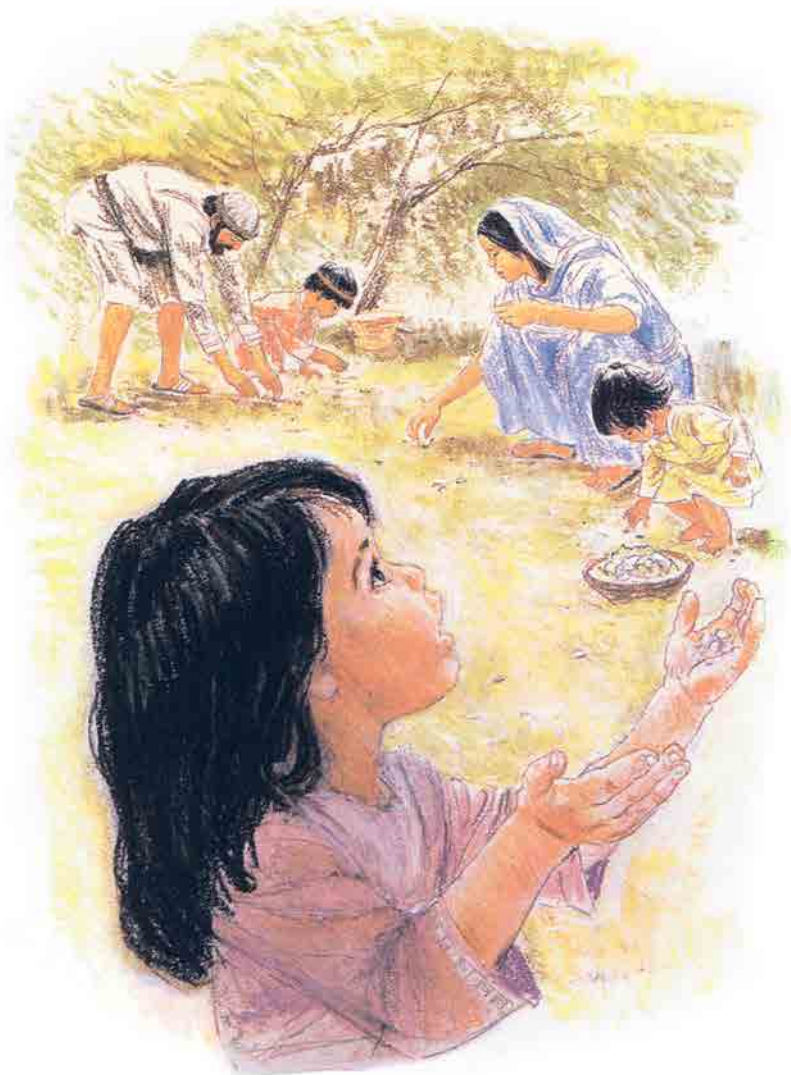
### **Хлеб кайыын келгенил?**


Хосталышкын, 16

**Э**та семья собирает маленькие  
кусочки хлеба. Бог послал хлеб с  
небес, так что Его народ не будет  
голодать. Так Бог кормил Свой народ  
каждое утро. Покажи, пожалуйста,  
маленькую девочку, благодарящую Бога.

### **Откуда появлялся хлеб?**

Исход, 16





**Б**урганның чону дыка суксап турган, ынчалза-даа ижер суу көңгүс чок. Ынчан Бурган Моисейге хаяны бодунуң даянгыыжы-биле соптар кылдыр чугаалаан. Ол чугаалааны-биле кылыштарга, Бурган сугну тывылдырыпкан, кижини бүрүзү суксунун хандыр ижип алган-дыр.

**Моисей хаяны даянгыыжы-биле соптарга, чүү канчап барганыл?**

Хосталышкын, 17


**Л**юди Божьи очень хотели пить, но у них совсем не было воды. И вот Бог велел Моисею ударить по скале своим жезлом. Как только он это сделал, Бог сотворил источник, и каждый смог напиться вдоволь.

**Что произошло, когда Моисей ударил по скале жезлом?**

Исход, 17







**М**оисей Бурганны дыңнап турар. Бурган Моисейге Ооң чону күүседир ужурлуг он кол дүрүм берген. Бурган ол он дүрүмнү калбак даштарга бижээн. Ол дүрүмнерни «он айтышкын» дээр.

### **Бурганның он дүрүмүн канчаар адаарыл?**

Хосталышкын, 20


**М**оисей слушает Бога. Бог дает Моисею десять очень важных правил, которые должен выполнять Его народ. Бог написал эти десять правил на каменных плитах. Эти правила называются «десять заповедей».

### **Как называются десять правил Божьих?**

Исход, 20



R. Hink



**К**өрүп көрүңөр даан, Бурганның улузу чүнү канчап турар-дыр? Олар бызаага дөмей дүрзү-бурган кылып алган-дыр. Бурганга мөгеериниң орнунга, дүрзү-бурганга чүдүп турарлар-дыр! Ындыг чүве Бурганны дыка муңгарадып, хорадаткан-дыр. Ол дээш Бурган оларны кеземчеге онааган.

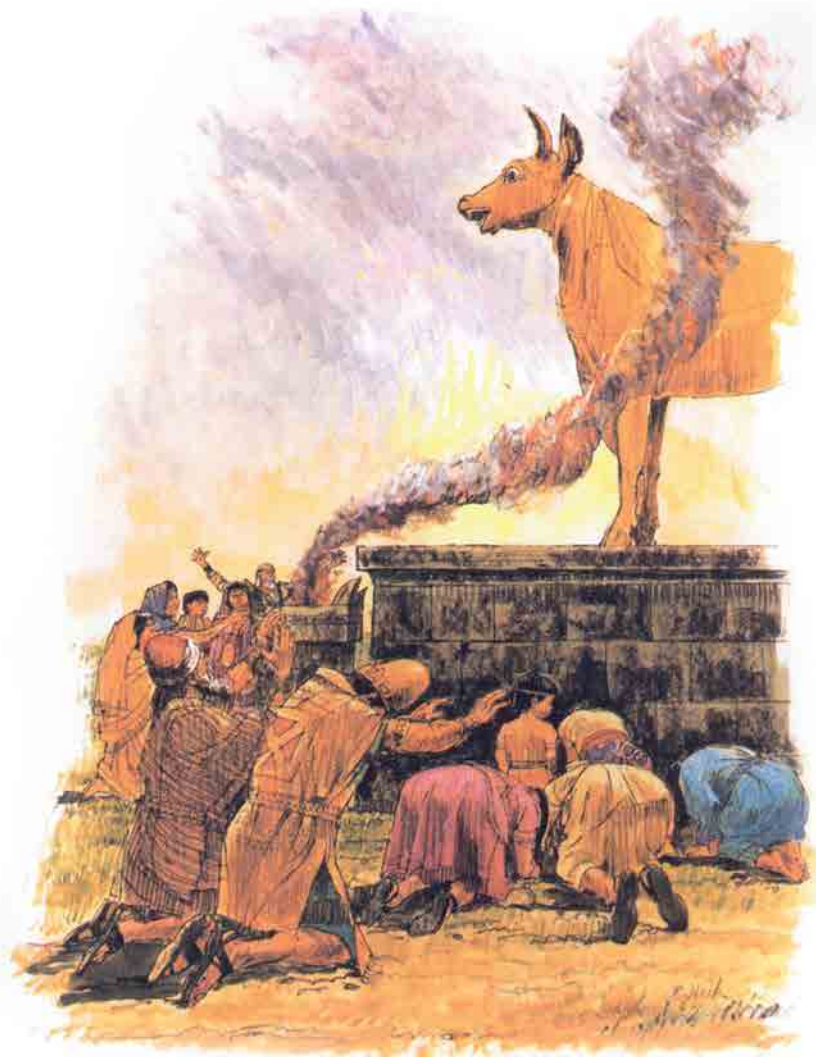
**Ол кижилер чүнү канчапканыл?  
Чүге ол багайыл?**


Хосталышкын, 31–32

**Н**ет, только посмотрите, что делают Божьи люди! Они сделали идола, похожего на теленка. Они поклоняются идолу вместо того, чтобы поклоняться Богу! Это разгневало и опечалило Бога. И Бог наказал их за это.

**Что делают эти люди? Почему это плохо?**

Исход, 31–32





**Б**о чараш черни «Ыдыктыг майгын» деп адаар. Ол Бурганның бажыңыдыр. Улус-чон бээр Бурганга мөргүлдеп, четтиргенин илередир дээш кээп турган. Майгынның мурнунга кижилер Бурганга мөгейип, чүдүп турганнар. Ол кижилерниң мөргүл бажыңы турган.

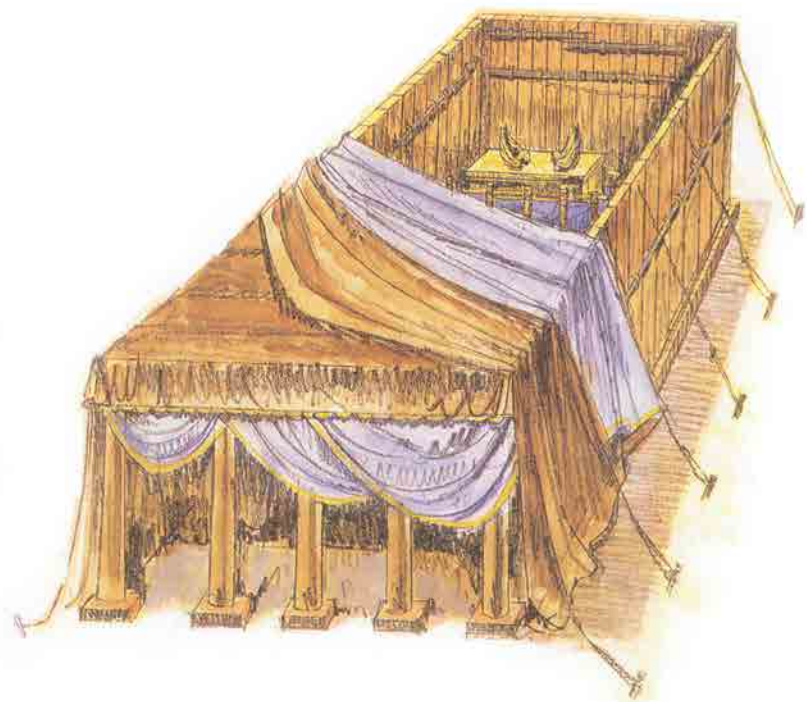
**Бо майгын сээң барып турарың мөргүл бажыңыңга дөмей-дир бе?**


Хосталышкын, 35–36

**Э**то прекрасный шатер называется Скиния. Это был дом Бога. Народ приходил сюда, чтобы поблагодарить Бога и помолиться Ему. В Скинии люди поклонялись Богу. Это была их церковь.

**Похожа ли Скиния на твою церковь?**

Исход, 35–36





**М**оисей бүгү чонну ооң узун оруунга баштап кел чораан. Кайнаар баарын Моисей канчап билир турганыл? Ол Бурганның чоргускан тускай булудун хайгаарап кел чораан. Бурган булутту кайнаар чорудар болдур, Моисей биле Бурганның чону база ынаар углап турган. Ол булутту айтып шыдаар сен бе?

### **Кым ол булутту шимчедип турарыл?**

Хосталышкын, 40


**М**оисей возглавляет народ на всем его долгом пути. Откуда же Моисей знает — куда идти? Он следит за особым облаком, посланным Богом. Моисей и весь народ идут туда, куда Бог перемещает облако. Можешь ли ты показать облако?

### **Кто перемещает облако?**

Исход, 40







**Б**о кижилерниң эккел чыдар улуг виноград сывын көр даан! Оларны Халев биле Нуннуң оглу Иисус дээр. Виноград Бурганның чонунга бээр деп аазаан чуртунга өзүп үнүп келген. Бо ийи кижии бажыңынче чанар дээш далажып бар чыдырлар, аңаа баргаш, эш-өөрүнге Бурганның аазаан чери кайы хире чаагай чимистерни өстүрүп берип турарын көргүзөр дээш далажып бар чыдарлары ол-дур.

### **Бо виноград каяа өзүп келгенил?**


Саннар, 13–14

**П**осмотри на большую виноградную гроздь, которую несут эти люди! Их зовут Халев и Иисус Навин. Виноград вырос в стране, которую Бог обещал дать своему народу. Эти люди торопятся домой, чтобы показать своим друзьям, какие прекрасные плоды дает обещанная Богом Земля.

### **Где вырос этот виноград?**

Числа, 13–14





**Ч**ыланнар Бурганның чонунуң аразында хөй кижини шаптарга, оларның чамдык кезии чок апарган. Ынчаарга Бурган Моисейге улуг чылан дүрзүзүн кылзын деп чагаан. Чыланга шаптырган улус бедик чагыда тургускан ол улуг чыланче көрүптерге, Бурган оларны эмнеп каар турган.

### **Кым кижилерни эмнеп турганыл?**


Саннар, 21

**З**меи жалили людей Божьих и некоторые из них умерли. Тогда Бог велел Моисею сделать изображение большой змеи. Ужаленные смотрели на эту змею, помещенную на высоком столбе, и Бог исцелял их.

### **Кто исцелял людей?**

Числа, 21





**В**алаам бо орук-биле чорзун деп Бурган күзевейн турган. Ынчангаш Бурган Бодунуң төлээзин чоргускан, Валаамны доктаадыр дээш. Элчиген Бурганның төлээзин көрүп кааш, доктаап турупкан. Валаам элчигенни улай кылаштазын дээш улдапкан. Ынчаарга элчиген чугааланы бергеш: «Чүге мени улдап тур сен?» - деп айтырган. Ынчан Валаам база Бурганның төлээзин эскерип кааш, элчигенниң турупканынга амырай берген-дир!

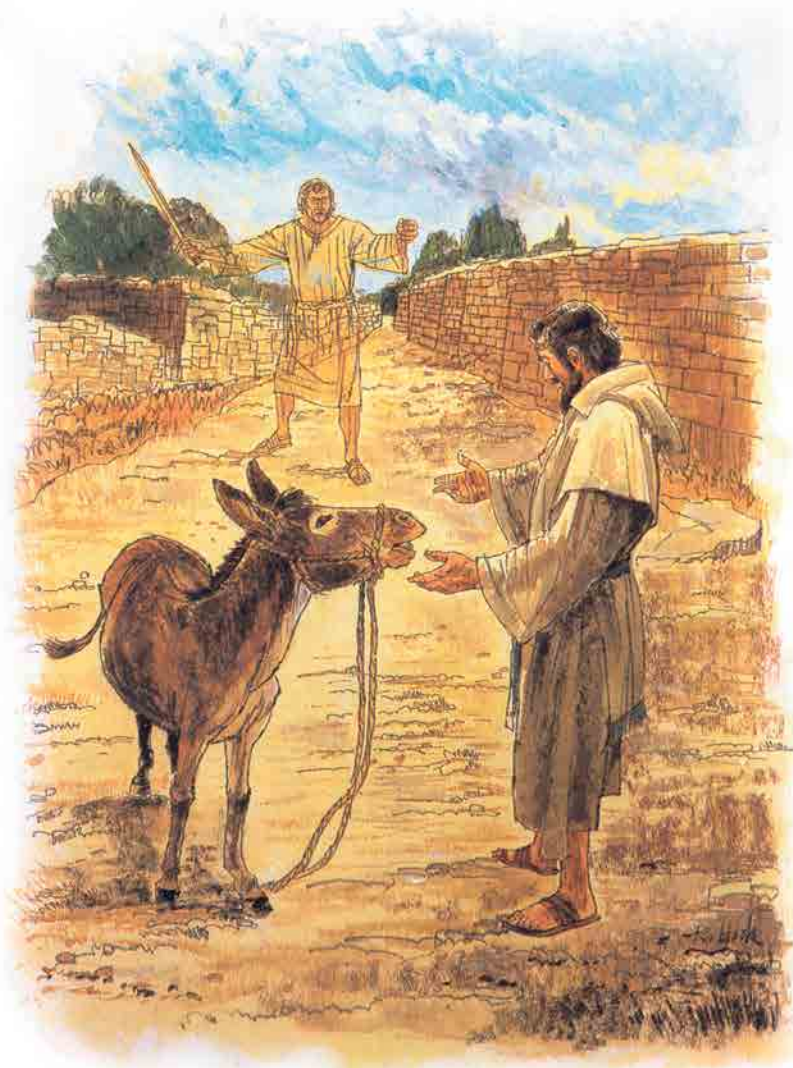
### Элчиген чүү дээнил?


Саннар, 22

**Б**ог не хотел, чтобы Валаам шел по этой дороге. Поэтому Бог послал ангела остановить его. Когда ослица увидела ангела, она остановилась. Валаам ударил ослицу, чтобы та шла дальше. Тогда ослица заговорила! Она спросила: «Зачем ты бьешь меня?» Тут и Валаам увидел ангела и обрадовался, что ослица остановилась!

### Что сказала ослица?

Числа, 22





**Б**урганның чонунуң дараазында чагырыкчызы Нуннуң оглу Иисус апарган. Бурган аңаа Иерихон деп хоорайны бузуп-үрезин деп дааскан. Иисус биле бүгү чон хоорайның ханаларын долгандыр кылаштажып, эдискилерин үрбүшаан ыткыр алгыржып турганнар. Ынчан хоорайның ханалары кээп дүшкүлээн-дир – Бурганның чону хоорайже ам кирип болур.

### **Иерихоннуң ханалары канчап барганыл?**

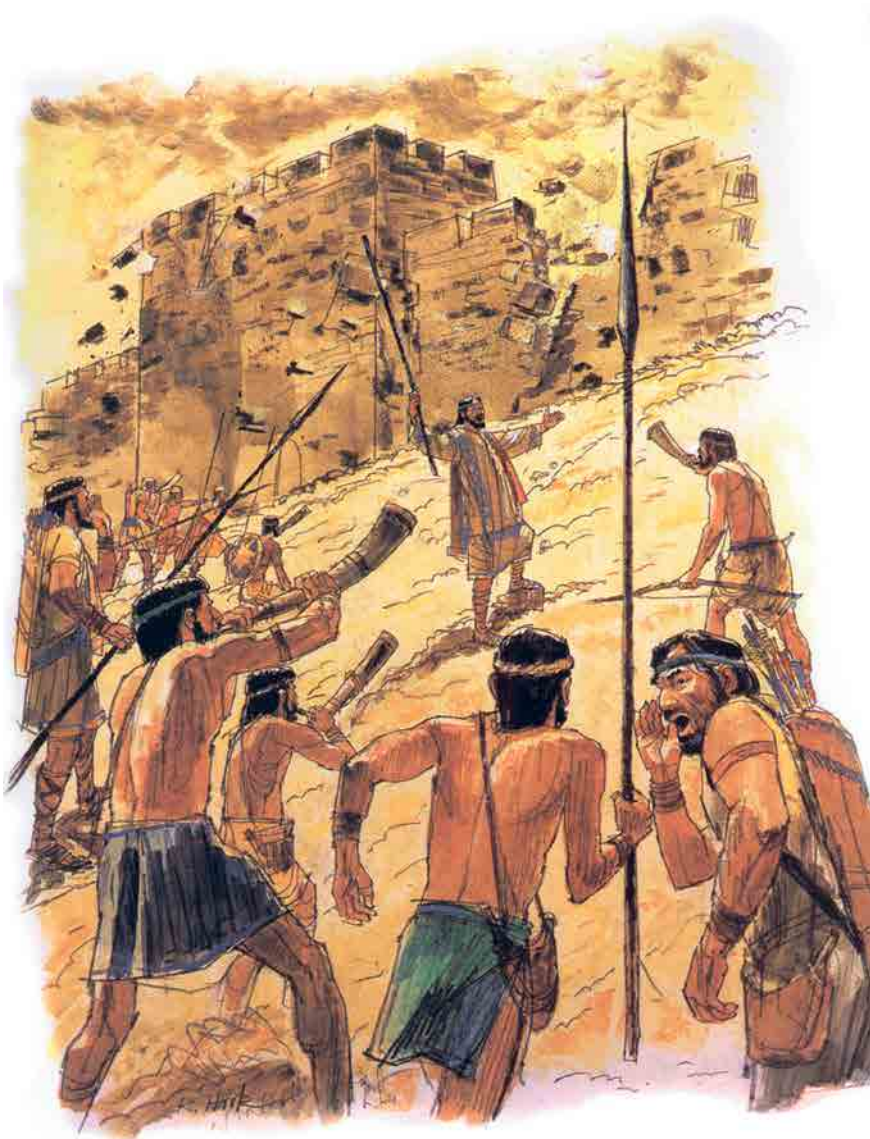
Нуннуң Оглу Иисус, 6


**С**ледующим вождем людей Божьих был Иисус Навин. Бог велел ему разрушить город Иерихон. Иисус и все люди пошли вокруг городских стен, трубя в трубы и крича. И вот все стены рушатся — и люди Божьи могут войти в город.

### **Что происходит со стенами Иерихона?**

Иисус Навин, 6







**Б**урганның дайыннары-биле демисежир дээш, Гедеон он муң дайынчы эдертип алыр дээрге, Бурган эвээш дайынчылар алзын деп чагаан – холу-биле сугну узуп ижер чүгле үш чүс кижиден шилип алзын деп дааскан. Ындыг эвээш санныг шериг-биле дайынче баарындан Гедеон арай сестип турган, ынчалза-даа Бурган аңаа «Мен дузалажыр мен» деп аазаан.

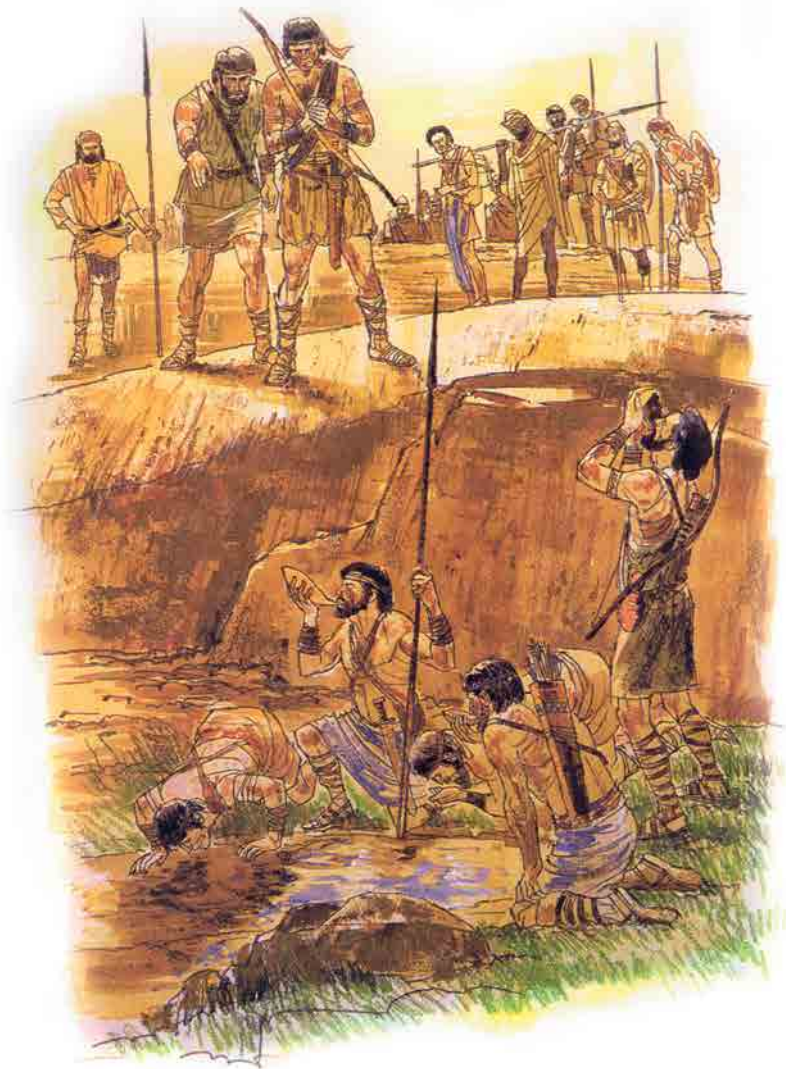
### **Гедеон каш дайынчы эдертип алганыл?**


Баштыңчылар, 7

**Г**едеон хотел взять с собой десять тысяч солдат, чтобы сразиться с врагами Бога, но Бог хотел, чтобы солдат было совсем немного. Бог велел Гедеону отобрать только триста человек — тех, кто пил, зачерпывая воду руками. Гедеон боялся воевать с такой маленькой армией, но Бог сказал, что поможет ему.

### **Сколько солдат взял с собой Гедеон?**

Книга Судей, 7





**С**амсон дээрге эң-не күштүг кижитурган. Хендирлерни кайы хире белен кылдыр үзе соп турар-дыр, көр даан! Бир катап Самсон бир арзылаңны ийи холу-биле өлүрүп каапкан. Бурганның дайзыннарын кезедир дээш, ол ордуну безин буза шаапкан. Бурганның чонунга дузалашсын дээш, Бурган ону ындыг күштүг кылдыр чаяап каан.

### **Ол кижиниң адын кым дээрил?**


Баштыңчылар, 15

**С**амсон был очень, очень сильным человеком. Посмотри, как легко он разрывает веревки! Однажды он убил льва голыми руками. В другой раз он обрушил дворец, чтобы наказать врагов Бога. Бог сделал его таким сильным, чтобы он мог помогать Божьему народу.

### **Как зовут этого человека?**

Книга Судей, 15





**А**к хептиг кижиг дээрге Иов-тур. Ол эки кижиг турган, Бурганның сөзүн күүседир. Оон бир катап Буруудадыкчы (эрлик) Бурганга келгеш, Иовка удур дыка багай чүүлдерни кылырынга чөпшээрелди айтырган. Иов дыка муңгараза-даа, Бурганга ынак хевээр артып калган.

### **Иов Бурганга үргүлчү ынак чораан бе?**

Иов, 1

**Ч**еловек в белой одежде — Иов. Он был хорошим человеком, старавшимся делать то, что говорит Бог. А потом Сатана попросил Бога разрешить сделать с Иовом ужасные вещи. Иов очень горевал, но продолжал любить Бога.

### **Всегда ли Иов любил Бога?**

Иов, 1



**А**к-көк хептиг херээжен кижиниң ады Ноемин. Ашаа биле оолдары чок апаарга, ол дыка муңгарап турар. Руф Ноеминге ажыг-шүжүүн ажып эртеринге дузалажып турар. Руф Ноемин-биле кады артып каар. Бурган бисти база өске улуска дузалажып чорзун деп күзелдиг. А сен кайы-бир кижиге дуза кадып шыдаар сен бе?

### **Ноеминге дузалажып турар херээжен кижиниң адын кым дээрли?**

Руф, 1

**Ж**енщина в голубой одежде — Ноеминь. Она горюет, потому что ее муж и сыновья умерли. Руфь пытается помочь Ноемини в ее горе. Руфь остается с Ноеминью. Бог хочет, чтобы мы тоже помогали другим.


А чем ты можешь кому-нибудь помочь?

### **Как зовут женщину, которая помогает Ноемини?**

Книга Руфь, 1







**С**амуил чеже-даа бичии турган болза, ол Бурганның майгынынга чурттап, Бурганның бараалгакчызы Илийге дузалажып турган. Бир дүне Самуил ооң адын адап кыйгырган үн дыңнап каан. Баштай ол Илий-дир деп бодаан. А ол үн — Бурганның үнү болган. Бурган Самуилге чүнү канчаарын айтып берген. Самуил Бурганны дыңнааш, Ооң кыл дээн чүүлдерин шуптузун күүсеткен.

### **Самуилди кым кыйгырып турганыл?**


1 Хааннар, 2

**Х**отя Самуил был еще совсем маленьким, он жил при Скинии и помогал священнику Илию. Однажды ночью Самуил услышал голос, зовущий его по имени. Сначала он подумал, что это Илий. Но это был голос Бога. Бог сказал Самуилу, что тот должен делать. Самуил выслушал Бога и сделал все, что Он велел.

### **Кто звал Самуила?**

1 Царств, 2





**С**амуил өзүп келген үеде, Бурганның чону хаанныг болуксай берген. Бурган аңаа дыка таарзынмаан. Оон эки чүве үнмес деп Ол билир турган. Ынчалзадаа Бурган бир-ле хаан шилип берген. Ол хаан дээрге Саул болган. Ол узун болгаш дорт дурт-сынныг турган. Мында көөрүңге, Самуил улуска чугаалап тур: «Силерниң чаа хааныңар бо-дур. Аңаа чагыртыр силер».

### **Кым хаан апарганыл?**


1 Хааннар, 8

**К**огда Самуил вырос, народ Божий захотел иметь царя. Бог был недоволен этим. Он знал, что ничего хорошего из этого не выйдет. Тем не менее Он выбрал царя. Им стал Саул. Он был высок и статен. И ты видишь сейчас, как Самуил говорит людям: «Вот ваш новый царь. Повинуйтесь ему».

### **Кто стал царем?**

1 Царств, 8





**Д**авид Бурганга дыка ынак турган. Бичии оолчук тургаш, ол ачазының хоюн кадарып турган. Ооң чанында арфазын көрүп тур сен бе? Ол дыка онза ырылар чогаадыр турган, Бурганга кайы хире ынаан көргүзер дээш. Ол ырыларның хөй кезии Библияже кирген. Оларны Ыдыктыг Ырлар дээр.

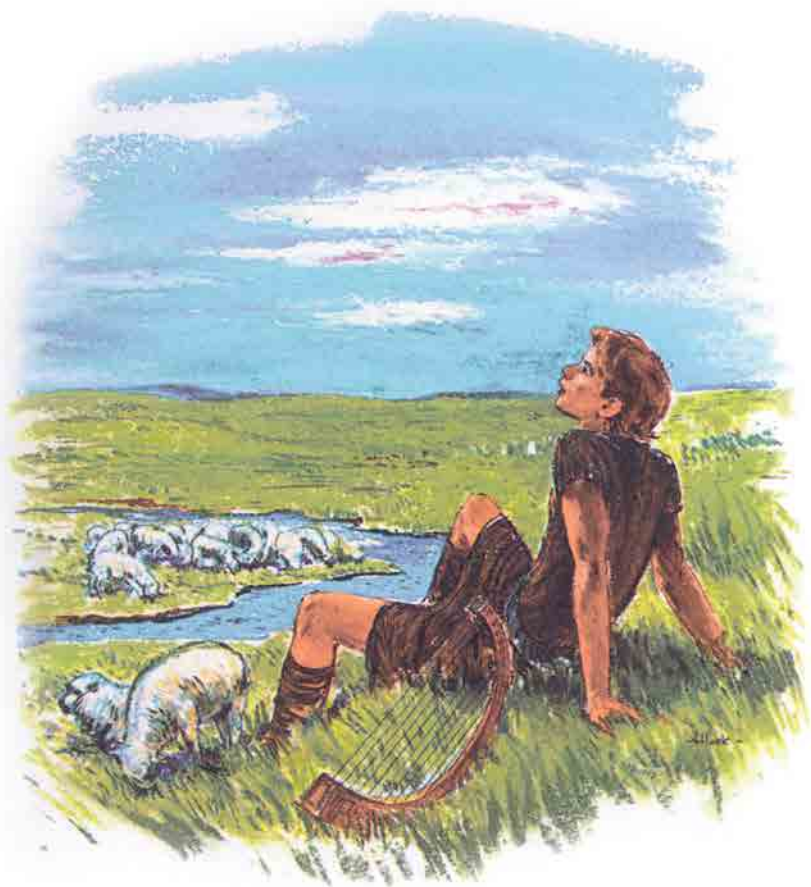
### **Давид чүнү чогаатканыл?**


1 Хааннар, 16

**Д**авид очень любил Бога. Когда он был мальчиком, он пас отцовских овец. Видишь ли ты рядом с ним его арфу? Он сочинял прекрасные песни, чтобы показать Богу, как он любит Его. Многие из этих песен вошли в Библию. Они называются Псалмами.

### **Что сочинил Давид?**

1 Царств, 16





**Б**о арзылаң Давидтиң хойларын чиир деп турар. Арзылаңны айтып көрөм, хойларны база. Бурган Давидти күштүг болгаш дидим кылып каан. Бурганның ачызында Давид арзылаңны өлүрүп кааптар, ам арзылаң хойларга когарал чедирип шыдавас.

**Арзылаң хойларга когарал чедирип шыдаар бе? Чүгө шыдавазыл?**

1 Хааннар, 17


**Э**тот лев хочет съест овец Давида. Можешь ли ты показать льва? А овец? Бог сделал Давида сильным и смелым. С помощью Бога Давид убьет льва, и тот не сможет причинить овцам вреда.

**Причинит ли лев какой-нибудь вред овцам? Почему нет?**

1 Царств, 17







**Г**олиаф Бурганның чонун коргудуп, бодунуң узун чыдазы, хылыжы-биле кыжанып турган. Давид Голиафче дашты шыгаагаш, шывадапкан. Бурган аңаа дузалаар деп Давид билир турган. Даш Голиафтың хаваанга дээптерге, ол өлүг кээп дүшкен. Бурганның чону камгалалды алган.

### **Голиафты кым узуткап каапканыл?**


1 Хааннар, 17

**Г**олиаф угрожает людям Божьим своим копьем и мечом. Давид бросает пращой камень в Голиафа. Давид знает, что Бог поможет ему. Камень поразит Голиафа в лицо, и Голиаф рухнет мертвым. Народ Божий будет спасен.

### **Кто убил Голиафа?**

1 Царств, 17





**С**аул хаан Ионафан деп оолдуг турган. Давид биле Ионафан дыка чоок эжишкилер турган, ынчалза-даа Саул Давидти чок кылыр деп барган. Ионафан Давидке хаандан чаштынарынга дузалашкан. Бурганга дыңнангыр бооп, ачазы хоруп турза-даа, «Давидке дузалажыр ужурлуг мен» деп чүвени Ионафан билир турган. Сен биле мен база үргүлчү Бурганга дыңнангыр боор ужурлуг бис.

### **Давидтиң эжи кымыл?**


1 Хааннар, 20

**Ц**арь Саул имел сына по имени Ионафан. Давид и Ионафан были большими друзьями, но царь Саул хотел убить Давида. Ионафан помог Давиду спрятаться от царя. Ионафан знал, что он должен повиноваться Богу и помогать Давиду, даже если отец велел ему не делать этого. И ты, и я тоже всегда должны повиноваться Богу.

### **Кто был другом Давида?**

1 Царств, 20





**Д**үн. Саул хаан удаан. Ол Давидти өлүрөр дээш дилеп чоруп турган. Давид чаштынып турган. А ол ам Саул хаанны көрүп турар. Давид хаанның амы-тынын үзүп болур бе? Бурган ону күзевейн турар. Давид Бурганны дыңнаар.

### **Давид Саул хаанны узуткаан бе?**


1 Хааннар, 26

**Н**очь. Царь Саул спит. Он пытался найти Давида, чтобы убить его. Давид продолжал скрываться. Но сейчас он видит царя Саула. Должен ли Давид убить царя? Бог не хочет, чтобы Давид его убивал. Давид будет послушен Богу.

### **Убил ли Давид царя?**

1 Царств, 26





**С** амуил ам кыраан, ынчалза-даа ол ам-даа Бурганның кижизи.

Бурган аңаа Давидтиң бажынче олива үзүн кудар деп даалга берген. Бурган дараазында хаан Давид боор деп чүвени көргүскени ол. Бурган Давидтиң эки хаан болурунга дузалаар.

### **Бурганның чонунуң чаа хааны кым болурул?**

1 Хааннар, 16

**С** амуил теперь стар, но он все еще один из служителей Божьих.


Бог велел ему вылить оливковое масло на голову Давида. Этим Бог показал всем, что Давид станет следующим царем народа Божьего. Бог поможет Давиду быть хорошим царем.

### **Кто будет новым царем народа Божьего?**

1 Царств, 16







**А**м Давид – Израильдин хааны. Ооң артында улуг алдын аптараны «Чагыг-керээниң аптаразы» деп адаар. Давид аптараны Иерусалим хоорайже чедирип бар чыдары ол. Өөрээнинден ол самнап бар чыдар. Ол Бурганга ынак, Бурган база аңаа ынак. Бурган сеңээ база ынак. Ол дээш сен база өөрүп-амыраар ужурлуг сен.

### **Давид хаан чүге дыка өөрүп турарыл?**


2 Хааннар, 6

**Т**еперь Давид — царь Израиля. Большой золотой ларец за ним называется «Ковчегом Завета». Давид несет Ковчег в Иерусалим. Он приплясывает от радости. Он любит Бога и Бог любит его. Бог любит и тебя. Ты должен быть этому очень рад.

### **Почему царь Давид так счастлив?**

2 Царств, 6





**Б**о чараш херээжен кижиге Вирсавия-дыр. Давид хаан дыка багай чорук кылган. Ол Вирсавияга өгленип алып дээш, ооң ашаан өлүртүп каапкан. Ол чорукту кылгаш, Давид Бурганның кол дээн чурумнарын үрээн. Ол дээш Бурган хорадап-килеңнээш, Давидти кеземчеге онааган.

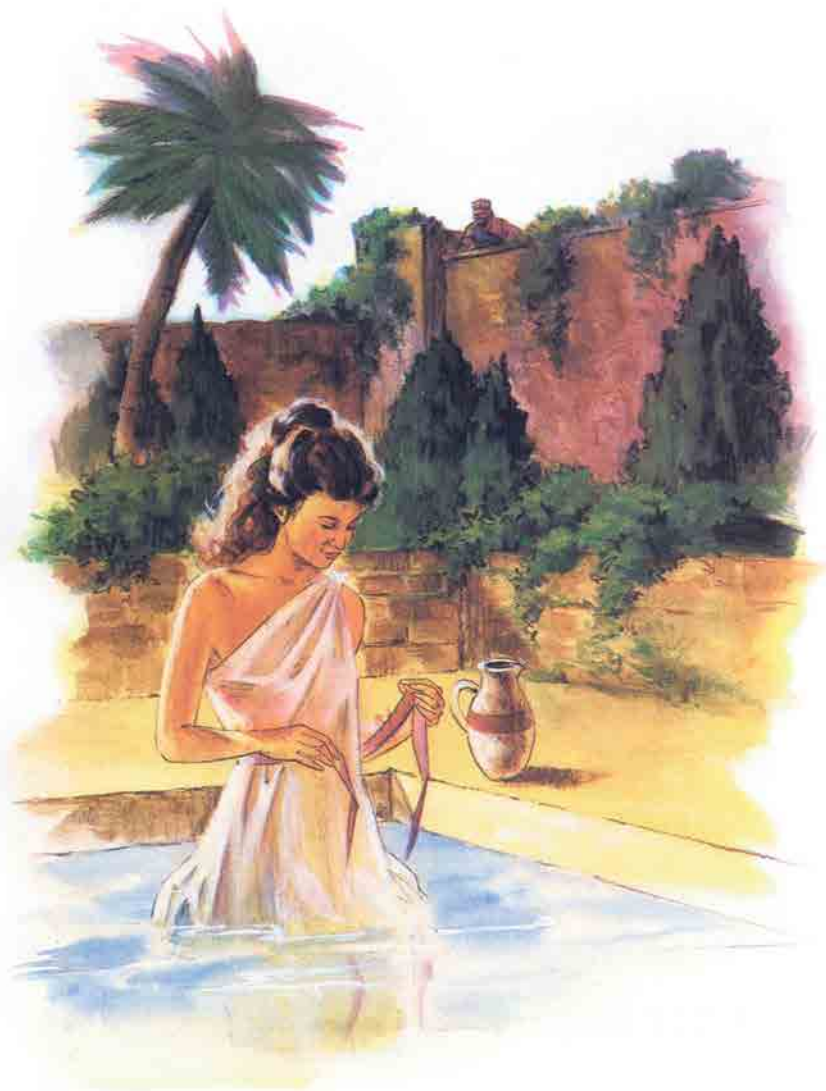
### **Бурган Давидке чүгө хорадааныл?**


2 Хааннар, 11–12

**Э**та прекрасная женщина — Вирсавия. Царь Давид поступил очень плохо. Он убил ее мужа, чтобы иметь возможность жениться на ней. Сделав так, Давид нарушил важнейшие Божьи правила. Это очень рассердило Бога, и Он наказал Давида.

### **Почему Бог рассердился на Давида?**

2 Царств, 11–12





**Б**о Давид хаанның оглу Авессалом-дур. Хаанга ол чагыртпааны дээш хаанның дайынчылары ону сүрүп турган. Авессалом элчигенин мунуп алгаш, будуктарлыг улуг ыяш адаанче кире халды бээрге, ооң бажы ыяштың будуктарынга ызыртына берген. Ол аңаа астынып каарга, элчигени маңнап чоруй барган чүве-дир. Ынчан Давид хаанның дайынчылары ону тып алган.

### **Авессаломнуң бажы канчап барганыл?**


2 Хааннар, 18

**Э**то сын царя Давида — Авессалом. Царские воины гнались за ним, потому что он не повиновался царю. Авессалом проезжал на своем муле под деревом, его волосы запутались в ветвях, и мул убежал, оставив его висящим. Потом войско царя Давида нашло его.

### **Что случилось с волосами Авессалома?**

2 Царств, 18





**Д**авидтиң өске оглу – Соломон база турган чүве-дир. Бурганның кижизи Нафан холдарын Соломоннуң бажынга салгаш, ону дараазында хаан кылдыр мөргүп каан. Соломон Бургандан бодунга хамаарыштыр мерген угаанныг хаан болурун дилээн. Бурган Соломонга ынак болгаш, аңаа өндүр улуг мерген угаанны берген.

### **Соломон Бургандан чүнү дилээнил?**

3 Хааннар, 1


**У** Давида был другой сын — Соломон. Нафан, служитель Бога, кладет руки на голову Соломона, чтобы сделать его следующим царем. Соломон просил Бога сделать его мудрым царем. Бог любил Соломона и дал ему великую мудрость.

### **Что Соломон просил у Бога?**

3 Царств, 1







**Б**о ийи херээжен кижичаш төлдү дээш алгыжып-кыржып турар. Кижичаш бүрүзү чаш төлдү мээңии-дир деп турар. Бурганның ачызында Соломон хаан бо чаш төлдүң шын иези кым деп чүвени билип алган. Хаан чаш төлдү авазыңга эгидип берген. Ынчан шупту улус шак мындыг мерген угаанныг хаанны бергени дээш Бурганга өөрүп четтиргенин илереткен.

### **Чүү дээш ийи херээжен кижичаш алгыжып-кыржып турганыл?**


3 Хааннар, 3

**Э**ти две женщины дерутся из-за ребенка. Каждая говорит, что ребенок — ее. С помощью Бога Соломон узнал, кто из них настоящая мать ребенка. Он вернул младенца матери. Тогда все поблагодарили Бога за то, что Он дал им такого мудрого царя.

### **Из-за чего дрались женщины?**

3 Царств, 3





**С**оломон хаан Бурганга дыка онза мөргүл бажыңын тудуп берген, ону Бурганның өргээзи деп адаар. Мында Соломонну тып шыдаар сен бе? Ол Бурганга өөрүп четтиргенин илередип турар. Бурганга бараан болуп турары дээш Соломон аажок өөрүп-амырап турар. Сен биле мен база Бурганның дузалакчылары бооп болур бис. Бурган ол дээш амыраар.

### **Соломон хаан чүнү тудуп кылганыл?**


3 Хааннар, 8

**Ц**арь Соломон построил для Бога прекрасную церковь, которая называется Храмом. Можешь ли ты найти здесь Соломона? Он благодарит Бога. Царь очень счастлив, потому что он служит Богу. Ты и я тоже можем быть помощниками Бога. Бог будет рад этому.

### **Что построил царь Соломон?**

3 Царств, 8





**С**оломон хаан Бурганның бир кол чурумун үрээн. Ол чүнү шын эвес кылган деп билир сен бе? Хаан кылымал алдын амытаннар дүрзүлеринге чүдүп турган. А кижилер чүгле Бурганга чүдүүр ужурлуг болгай. Бурган Соломонче хорадап, килеңнээш, хөй-ле айыыл-халапты чоргускан.

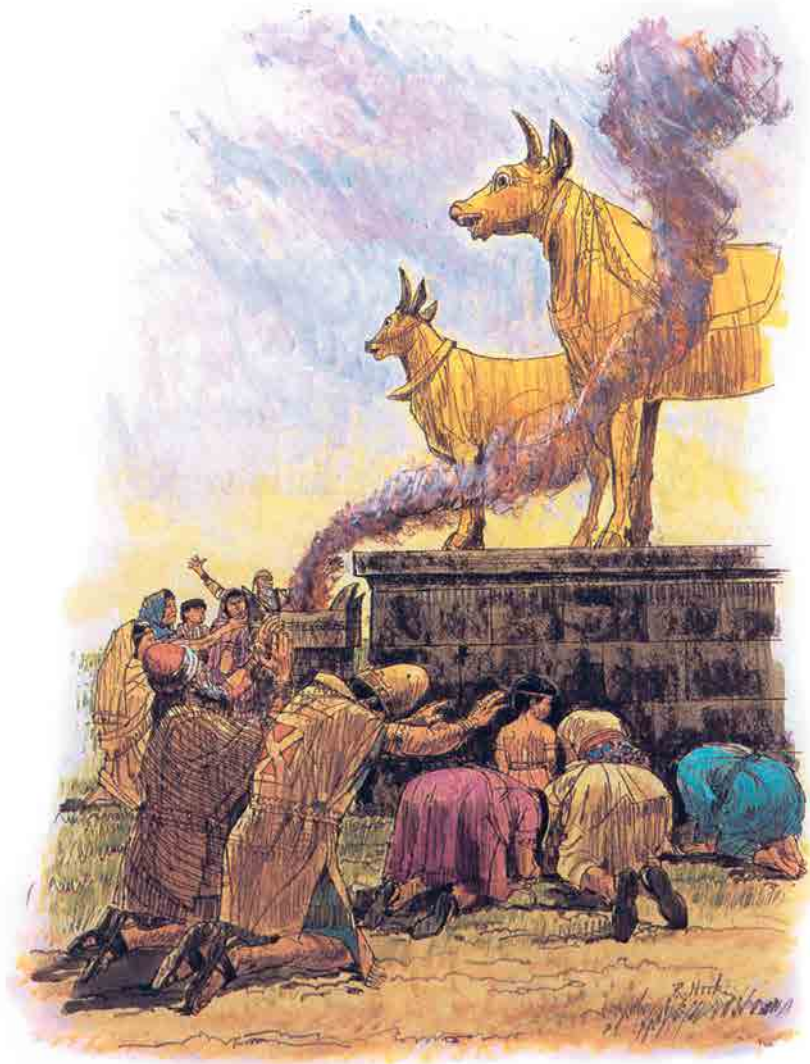
### **Соломон чүнү шын эвес кылганыл?**


3 Хааннар, 11

**Ц**арь Соломон нарушает одно из самых важных Божьих правил. Ты знаешь, что он делает неправильно? Он молится этим золотым животным. А ведь мы знаем, что он должен молиться только Богу. Бог разгневался на Соломона и послал ему много бед.

### **Что же Соломон сделал неправильно?**

3 Царств, 11





**И**лия – Бурганның кижизи. Улус ону «медээчи» деп адаар. Илия дыка аштап турган. Ол Бурганга ынак, ынчангаш Бурган аңаа чем чедирип берзин дээш куштарны чорудар. Куштарның аңаа эккеп берген хлевин көрүп тур сен бе? Бурган ол дээш сагыш човап, азырап турар. Бурган сен дээш база сагыш човаар.

### **Куштар Илияга чүнү эккеп берип турганыл?**

3 Хааннар, 17


**И**лия — служитель Бога. Его называют пророком. Илия очень голоден. Он любит Бога, и поэтому Бог послал этих птиц принести ему пищу. Ты видишь хлеб, который приносят ему птицы? Бог заботится о нем. Бог заботится и о тебе.

### **Что птицы приносили Илие?**

3 Царств, 17







**И**лия дээрден отту чорудар кылдыр Бургандан дилээн. Илияны айтып көрөм. Ол холдарын Бурганче сунган. Илия Бурганның күчү-күжүн көргүскөн. Бурган Илияның мөргүлүнгө харыылаан бе? Ийе! Бурганның чоргускан одун көр даан!

### **Бурган дээрден чүнү чоргусканыл?**


3 Хааннар, 18

**И**лия попросил Бога послать огонь с неба. Ты можешь показать Илию? Он воздел руки к Богу. Илия показывает могущество Бога. Ответил ли Бог на молитву Илии? Да! Посмотри на огонь, посланный Богом!

### **Что Бог послал с неба?**

3 Царств, 18





**М**ында чүү болуп турары ол? Илияны дээрже алыр дээш, Бурган оттуг аъттар биле оттуг дайынчы терге чоргузупкан. Оон соңгаар кым-даа Илияны көрбээн. Ол ам дээрде Бурган-биле турар. Чаа медээчи Элисей болур.

**Аъттар чүүден бүткен болганыл?  
Бурган Илияны кайнаар алгаш барганыл?**


4 Хааннар, 2

**Ч**то здесь происходит? Бог послал огненных коней и огненную колесницу, чтобы взять Илию на небо. Больше никто никогда не видел Илии. Он на небесах, с Богом. Новым пророком будет Елисей.

**Из чего были сделаны лошади?  
Куда Бог взял Илию?**

4 Царств, 2





**Б**о херээжен кижиде чем аймаандан чүгле доңгууда олива үзү бар турган. Бурганның чаа медээчизи Элисей ол олива үзүн бар дээн хөй-ле доңгууларже кударын аңаа чугаалаан. Ол үстү доңгууларже кудуп-ла, кудуп-ла турган, ынчалза-даа үзү төнместеп, доңгуу долу хевээр-ле турар болган! Ам ол доңгууларда олива үзүн садыпкаш, өске чем садып ап болур.

### **Элисей бо херээжен кижиге канчаар дузалашканыл?**


4 Хааннар, 4

**Е**динственное, что эта женщина имела из еды — немножко оливкового масла в кувшине. Новый служитель Бога, Елисей, велел ей разлить это масло во множество других кувшинов. Она разливала и разливала масло, но ее кувшин все равно оставался полным! Теперь она может продать кувшины с оливковым маслом и купить пицци.

### **Как Елисей помог женщине?**

4 Царств, 4





**Б**о херээжен кижиге – Элисейниң өңнүүдүр. Бир катап ооң бичии оглу аарый бергеш, чок апарган. Авазы Элисейге халып келгеш, оон дуза дилээн. Элисей мөргүлдептерге, оол дирлип келген-дир! Оолдуң ада-иези кайы хире аас-кежиктиг турган деп бодаар силер! Бурган чүнү-даа кылып шыдаар!

### **Оолдуң чүзү канчап барганыл?**

4 Хааннар, 4


**Э**та женщина — подруга Елисея. Однажды ее маленький мальчик заболел и умер. Мать прибежала к Елисею и попросила его помочь. Элисей помолился — и мальчик ожил! Как были счастливы родители ребенка! Бог может сделать все!

### **Что случилось с мальчиком?**

4 Царств, 4







**Д**айынчы тергеде кижиге аарып турган. Ооң ады Нееман. Бичии уруг аңаа Бурганның медээчизи Элисей ону эмнеп болур деп чугаалаан. Нееман тергезин мунуп алгаш, Элисейге чорупкан. Элисей мөргүлдөптөргө, Нееман аарыындан сегий берген.

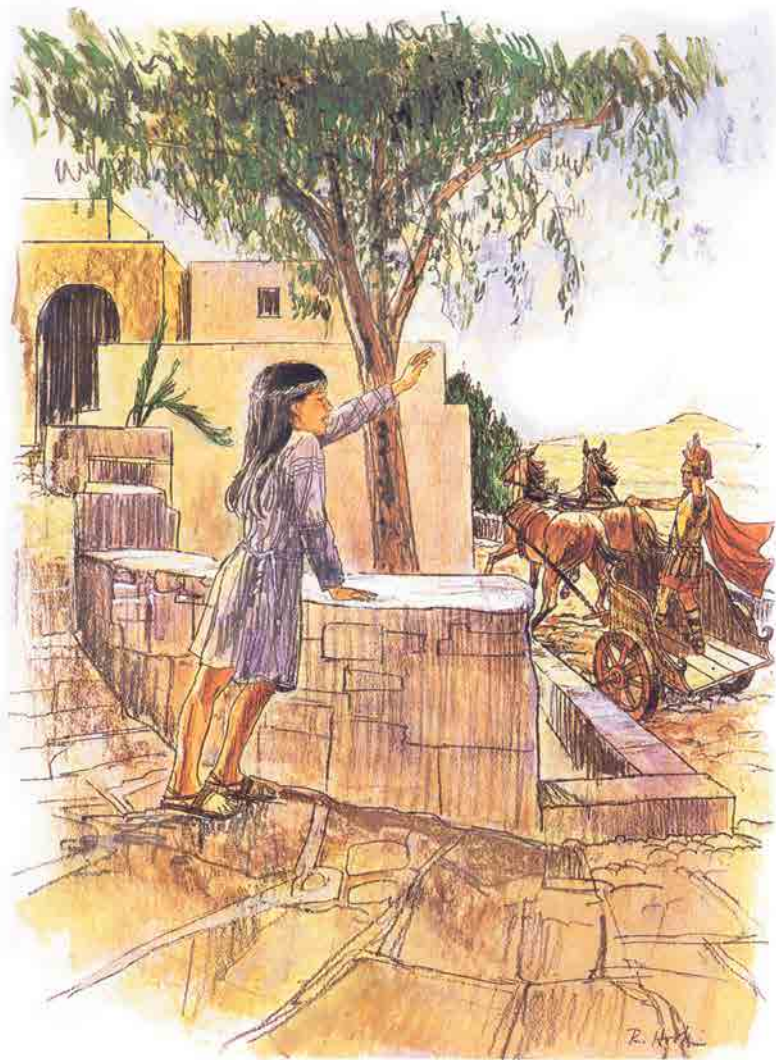
### **Аарыг кижиге бичии уруг чүнү чугаалааныл?**


4 Хааннар, 5

**Ч**еловек в колеснице болен. Маленькая девочка сказала ему, что служитель Бога Елисей может его вылечить. Нееман поехал в своей колеснице к Елисею. Когда Елисей помолился, Бог вылечил Неемана.

### **Что сказала девочка больному человеку?**

4 Царств, 5





**Ч**ерде чыдар ыяшты көрүп тур сен бе? Ону аныяк эрлер балды-биле ужуруп алган. Бирээзиниң балдызы сугже кире берген. А Бурганның медээчизи Элисей балдыга салдап үнүп кээрин дужааган. Ам балды ээзиниң холунда.

### **Балды канчап барганыл?**

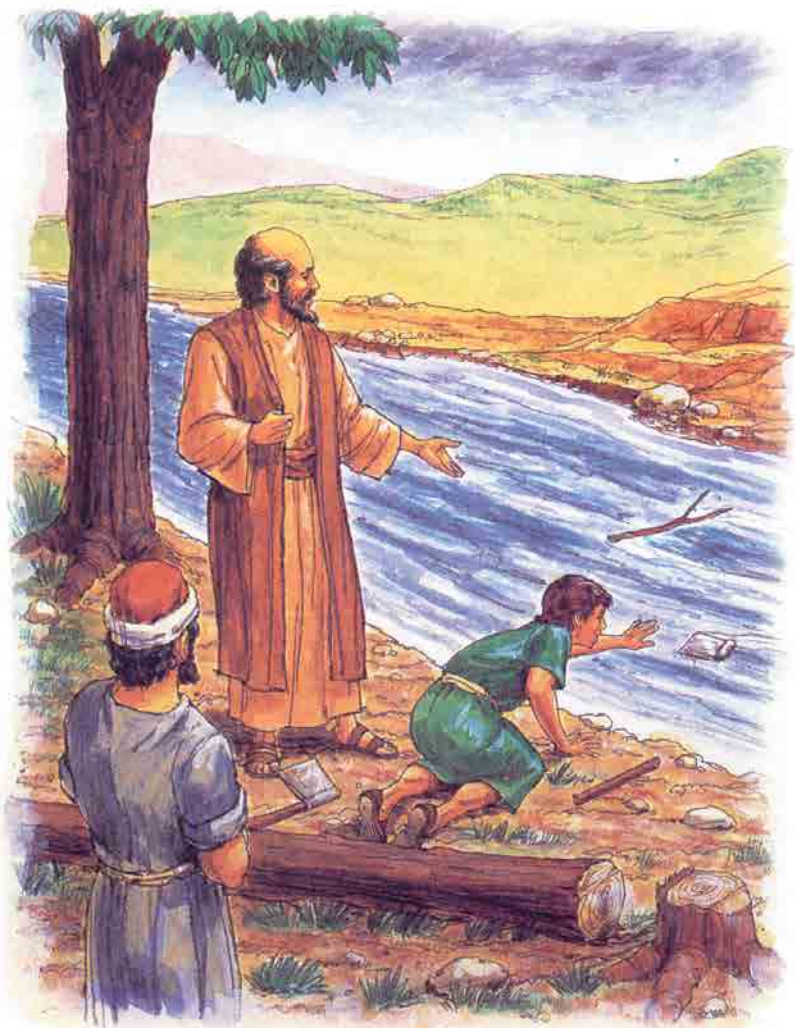
4 Хааннар, 6


**В**идишь дерево на земле? Эти молодые люди срубили его топорами. Топор одного из них упал в реку и утонул.

Но Елисей, служитель Бога, приказал топору всплыть. Теперь топор снова у хозяина.

### **Что случилось с топором?**

4 Царств, 6





**Б**о кижилер дыка аас-кежиктиг,  
өөрүшкүлүг. Олар ырлажып,  
хөгжүмнүг херекселдер – трубага, барабанга  
ойнап турарлар, чүгө дизе Бурганның  
бажыңынче бар чыдарлары ол. Олар  
Бурганга:

«Биске дузалажып турарың дээш өөрүп  
четтирдивис» деп чугаалап турар. Бис база  
Бурганга өөрүп четтиргенивис илередип  
болур бис. Бажывыс доңгайып, караавыс  
шимгеш, мынча деп чугаалаар бис: «Улуу-  
биле четтирдивис, Дээрги Бурган».

### **Бо улус чүнү чугаалап турарыл?**


2 Чылдар, 20

**Э**ти люди счастливы. Они поют  
и играют на трубах и барабанах,  
потому что идут в свою церковь. Они  
говорят Богу: «Благодарим Тебя за то,  
что Ты помогаешь нам». Мы с тобой тоже  
можем благодарить Бога. Мы можем  
склонить головы, закрыть глаза и сказать  
так: «Спасибо Тебе, Господь».

### **Что эти люди говорят Богу?**

2 Паралипоменон, 20





**И**оас бичии турда, ооң каржы кырган-авазы ону өлүрөр деп шиитпирлеп алган! Иоас чеди хар четкиже, ону угба-честези чажырып турган. Ам ол хаан апарган! Дайынчылар бак кырган-авазын ырадыр чоргузупкан, ол ам Иоаска хора чедирип шыдавас. Иоас Бурганга ынак. Ол эки хаан болган.

### **Иоас каш харлыгыл?**

4 Хааннар, 11

**К**огда царский сын Иоас был ребенком, злая бабка Иоаса хотела убить его! Пока ему не исполнилось семь лет, Иоаса прятали его дядя и тетя. Теперь он стал царем! Воины уводят его бабку прочь, и она уже не сможет повредить ему. Иоас любит Бога. Он — хороший царь.


### **Сколько лет Иоасу?**

4 Царств, 11





R. Hark



**Б**о улус Бурганның бажыңын септеп чаартып турар. Иоас хаан мону кылыр ужурлуг үе келген деп билир. Улуска шупту эки ачы-буяны дээш Бурганга өөрүп четтиргенин илередир чер херек.

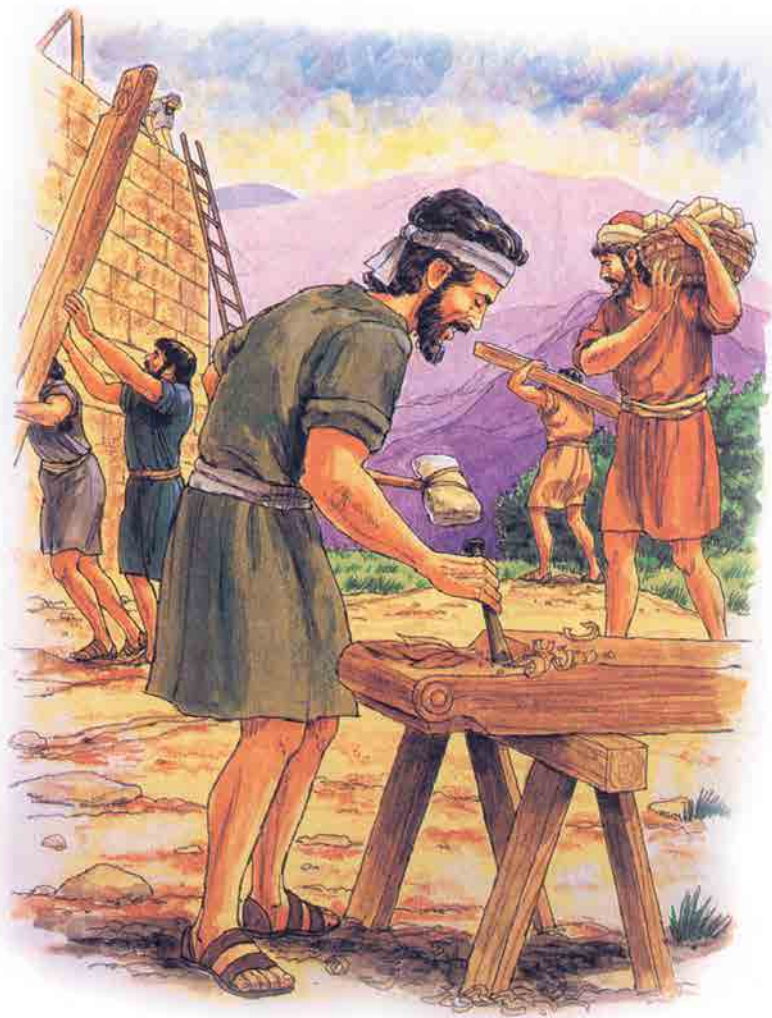
**Чүү дээш Бурганга өөрүп четтиргениң илередиксээр-дир сен?**


4 Хааннар, 12

**Э**ти люди восстанавливают здание своей церкви. Царь Иоас знает, что это как раз то, что нужно теперь делать. Люди хотят иметь место, где каждый сможет поблагодарить Бога за все то хорошее, что Он делает для них.

**За что тебе хотелось бы поблагодарить Бога?**

4 Царств, 12





**И**она Бурганның чугаазын дыңнаксаваан. Ол хемеге олурупкаш, Бургандан дезе бээр деп бодаан, ынчалздаа Бурган далайже улуг шуурган чоргузупкан иргин. Ионаны сугже киир октапкан. Дыка улуг балык ону ажырыпкан. Үш хонук эрткенде, ол балык Ионаны элезинниг эрикче үндүр дүкпүрүпкен-дир. Ам-на Иона Бурганның чугаазын дыңнаар боор!

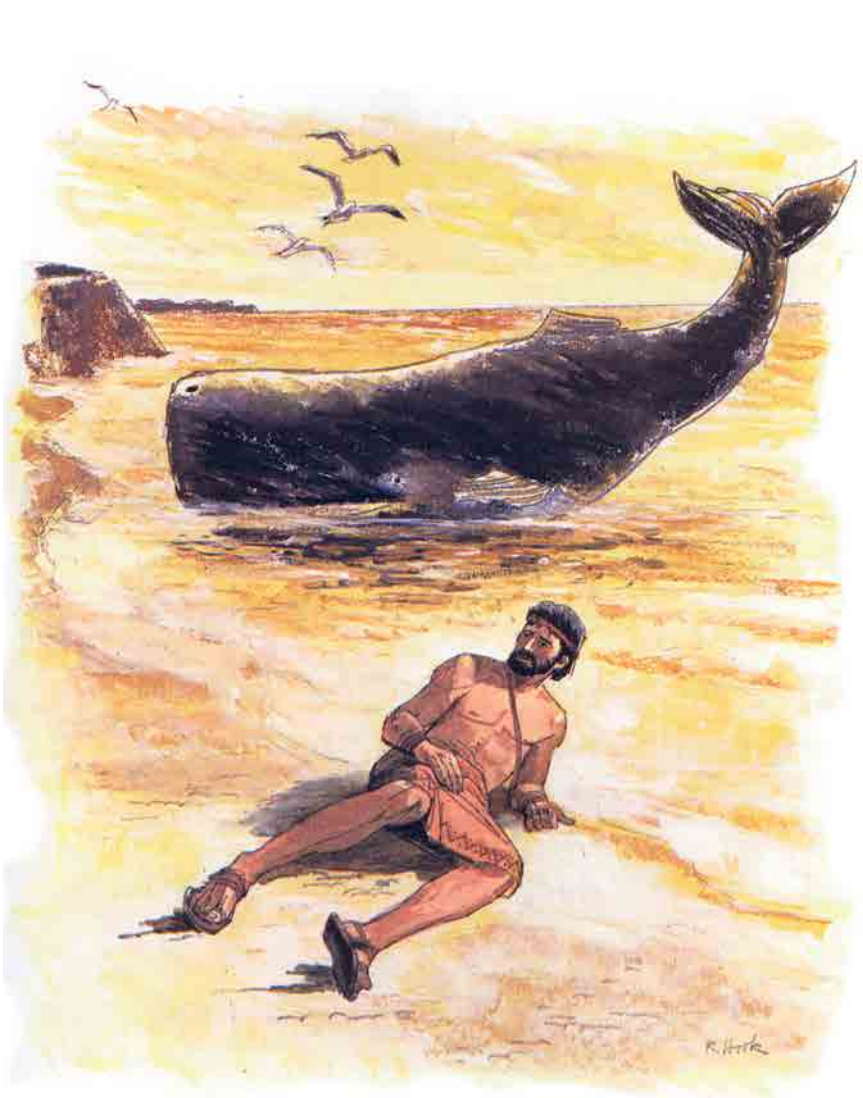
### **Иона-биле чүү болу бергенил?**

Иона, 1–2


**И**она не хотел слушаться Бога. Он пытался убежать на лодке, но Бог послал бурю. Иону выбросили в воду. Огромная рыба проглотила его. Но через три дня она выплюнула Иону на песок. Теперь Иона будет слушаться Бога!

### **Что случилось с Ионой?**

Иона, 1–2



R. H. H. H.



**А**хаз хаан – багай кижиге. Ол бодунуң чалчаларыңа мөргүл бажыңының эжиин кадаглар-биле дуй шагыңар деп дужааган. Улус мөргүл бажыңы барбайн, Бурганга чүдүвезин деп күзеп турган. Бурган ол дээш аңаа кеземчени онаар. Сээң барып турар мөргүл бажыңының эжиин кадаглар-биле кым-даа дуй шакпаан дээш сен амырап тур сен бе?

### **Мөргүл бажыңының эжиин канчап барганың?**


2 Чылдар, 28

**Ц**арь Ахаз — плохой царь. Он приказывает слугам забить гвоздями двери церкви. Он не хочет, чтобы люди ходили в церковь и молились там Богу. Бог накажет его за это. Радуйся ли ты тому, что никто не забил гвоздями дверей твоей церкви?

### **Что случилось с церковными дверями?**

2 Паралипоменон, 28





**Б**урганның чонунуң хааннарының хөй кезии дүрзү-бурганнарга чүдүп турган. Олар Бурганның чонун ол дүрзү-бурганнарга мөргүлдээр кылдыр өөредип турган. Олар дүрзү-бурганнардан оларның садтары эки өзериң дилеп турган. Чаъс дээш база оларга өөрүп четтиргениң илередип турган. Ол дээрге мелегей чорук болган. Ам Эзекия хаанның улузу ол дүрзү-бурганнарны буза шаап каапкаш, чүгле Бурганга мөргүүр.

### **Бо кижилер чүнү буза шаап турарлары ол?**

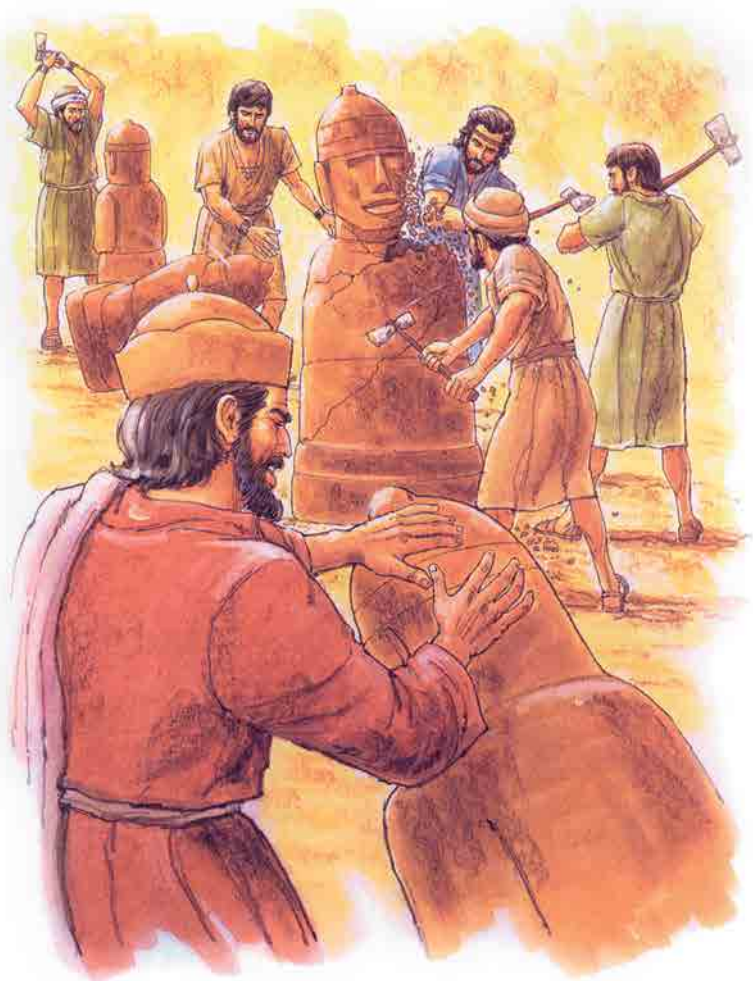
4 Хааннар, 18


**М**ногие из царей народа Божьего поклонялись идолам. Они учили народ Божий молиться этим идолам. Они просили идолов, чтоб их сады росли лучше. Они благодарили их за дождь. Это было глупо. И вот теперь люди царя Езекии разбивают идолов и будут молиться только Богу.

### **Что разбивают эти люди?**

4 Царств, 18







**Б**о кижы Иосия хаанга Бурганның дүрүмнерин номчуп берип турар. Хаан ол дүрүмнерни билбес турган. Ам ол дүрүмнерге чагыртып, чүгле Бурганның күзээн чүүлдерин кылып эгелээр. Бурганның ол дүрүмнери бисте база бар, Библияда бижиттинген. Библияны номчуп тургаш, Бурганга чагыртыр бис, ынчан Бурганга улуг өөрүшкүнү чедирер бис.

### **Бурганның дүрүмнерин кайыын тып ап болур бис?**


4 Хааннар, 22

**Э**тот человек читает Божьи правила царю Иосии. Царь не знал об этих правилах. Теперь он будет повиноваться им и делать только то, что хочет Бог. Мы имеем правила Божьи в Библии. Когда мы читаем Библию, мы можем повиноваться Богу и доставлять Ему радость.

### **Где мы можем найти правила Божьи?**

4 Царств, 22





**И**еремия Бурганның база бир дузалакчызы. Иеремия кижилерден Бурганның чүнү манап турарын чугаалап бээр турган. Чамдык кижилер ооң чугаазын дыңнаксавайн турган – ынчангаш ону ханы оңгарже киир октапкан. Иеремия дидим кижии турган. Кажан ону оңгардан уштуп эккээрге, ол бодунуң ажылын улаштыр-ла күүседип, Бурганның кижилерден чүнү манап турарының дугайында чугаалап турган.

### **Ол кижиниң адын кым дээрл?**


Иеремия, 38

**И**еремия был одним из помощников Бога. Он говорил людям, чего Бог от них хочет. Некоторые люди не хотели его слушать — поэтому они и бросили его в эту глубокую яму. Иеремия был смелым человеком. Когда они вытащили его, он продолжал пророчествовать — говорить им о том, чего Бог хочет от них.

### **Как зовут этого человека?**

Иеремия, 38





**Ч**араш Иерусалим хоорай өрттенип турар. Бурганның чонунуң дайзыннары ону өрттедиккени ол. Бурган чүге оларга ону кылырын чөпшээрээнил? Чүге дизе хоорайда кижилер Бурганга чүдүүр хамаанчок, дүрзү-бурганнарга чүдүп турганнар.

### **Бо кайгамчык хоорай-биле чүү болу бергенил?**


Иеремия, 39

**П**рекрасный город Иерусалим горит. Враги Божьего народа подожгли его. Почему Бог позволил им сделать это? Потому, что люди в городе молились идолам вместо того, чтобы молиться Богу.

### **Что происходит с прекрасным городом?**

Иеремия, 39





**Д**аниил биле ооң үш эжи хаандан дилег кылган. Оларның чурттап турган хоорайы Иерусалимни ол хаан өрттедипкен. Ынчалза-даа хаан Даниил биле ооң үш эжинге таарзынган болгаш, бодунуң чуртун чагырарынга дузалажыр кылдыр олардан дилээн.

### **Даниил биле үш эжишкиден хаан чүнү дилээнил?**

Даниил, 1


**Д**аниил и три его друга обращаются к царю. Царь сжег Иерусалим, где они жили. Но теперь царю нравятся Даниил и его друзья. Царь будет просить их помочь ему управлять царством.

### **О чем царь попросит Даниила и его друзей?**

Даниил, 1







**Х**аан бодунуң улуг дүрзүзүн кылгаш, кижиге бүрүзү анаа чүдүзүн деп дужаал үндүргөн. Ынчалза-даа Седрах, Мисах болгаш Авденаго дүрзүгө чүдүвес. Олар чүгле Бурганга чүдүүрлер. Хаан килеңнеп, оларны кезедир деп кыжанып турар. Дараазында чурукту көрүп көрүңер даан, чүү канчап барган эвес!

### Чүгө бо улус турарлары ол?


Даниил, 3

**Ц**арь сделал свою большую статую и велел, чтобы каждый молился ей. Но Седрах, Мисах и Авденаго не будут молиться истукану. Они будут молиться только Богу. Царь разгневан и говорит, что накажет их. Но посмотрите на следующую картинку, и вы увидите, что случилось!

### Почему эти люди стоят?

Даниил, 3





**Х**аан Седрах, Мисах болгаш Авденагону  
отче киир октадышкан, чүге дизе  
олар чүгле Бурганга чүдүүр деп күзелдиг  
турганнар. Көр даан! Оттуң чалбыыжында  
дөрт кижиге бар ышкажыл! Бурган бодунуң  
төлээзин оларга дузалажыр кылдыр  
чоргускан-дыр! От оларга бичии-даа хора  
чедирип шыдаваан-дыр.

### **Изиг отка оларны кым камгалап шыдаарыл?**


Даниил, 3

**Ц**арь бросил Седраха, Мисаха и  
Авденаго в огонь, потому что они  
хотели молиться только Богу. Но посмотри!  
В огне — четыре человека! Бог послал  
Своего ангела позаботиться о них! Огонь  
совсем не причиняет им вреда!

### **Кто заботится о них в огне?**

Даниил, 3





**Х**аанның кортканы аажок. Ол дыка улуг хол көрүп каан. Ол хол ханага бижиттинип турган. Хаан ол сөстөрни номчуп шыдаваан, ынчалза-даа Бурган Даниилге оларның утказын айтып берген. Ханада ол хаанны багай деп бижээн болган. Бурган ол хаанга чонну улаштыр чагырарын чөпшээревес.

### **Ханада бижээн сөстөр кандыг уткалыгыл?**


Даниил, 5

**Ц**арь напуган. Он видит большую руку. Рука пишет на стене. Царь не может прочитать эти слова, но Бог говорит Даниилу, что они значат. На стене написано, что этот царь — плохой. Бог не позволит ему царствовать дальше.

### **О чем говорят слова на стене?**

Даниил, 5





**Д**аниил чүглө Бурганга мөргүлдээр турган. Ол хаанга чүдүүр күзели чок турган. Кеземче кылдыр хаанның чалчалары Даниилди аштаан арзылаңнарга каап берипкен. Олар Даниилди арзылаңнар чиптер деп бодап турганнар. Арзылаңнар аңаа хора чедирбээн.

### **Даниил-биле чүү болу бергенил?**

Даниил, 6

**Д**аниил молился только Богу. Он не желал молиться царю. В наказание царские слуги бросили Даниила к голодным львам. Они думали, что львы съедят его. Но Бог послал ангела защитить Даниила. Львы не причинили ему вреда.


### **Что случилось с Даниилом?**

Даниил, 6





R. F. Hill



**Б**о онза-чараш херээжен кижигэ —  
Эсфир кадын-дыр. Ол Бурганга  
ынак болгаш Ооң чонунга эки сеткилдиг.  
Ол дидим база. Эсфир хаандан Бурганның  
чонун камгалаар кылдыр дилег кылган.  
Хаан ооң чугаазын дыңнааш, Эсфирниң  
чугаалааны-биле кылыр.

### **Кадынның адын кым дээрли?**


Эсфир, 5

**Э**та прекрасная женщина — царица  
Есфирь. Она любит Бога и добра  
к Его народу. Она смелая. Она просит  
царя помочь народу Божьему. Царь  
выслушает ее и сделает то, о чем Есфирь  
его просит.

### **Как зовут царицу?**

Книга Есфирь, 5





**С**оломоннуң тутканы Бурганның бажыңы үрегдеттинген турган. Ам чон чаа чараш мөргүл бажыңын тудуп алган. Кижги бүрүзү маңаа кээп мөргүлдеп болур. Бурган бодунуң чонунга дыка амырап-өөрүп турар. Бисти база мөргүл бажыңынче кээп, Бурганга чүдүүрүн Ол күзеп турар.

### **Бо чараш бажыңны канчаар адаарыл?**


Эзра, 6

**Х**рам, который построил Соломон, был разрушен. Теперь люди построили новый прекрасный Храм. Это их новая церковь. Каждый может прийти сюда и помолиться. Бог очень доволен своим народом. Он хочет, чтобы мы приходили в церковь и поклонялись Ему.

### **Как называется это прекрасное здание?**

Книга Ездры, 6





**Б**урганның төлээзи Гавриил Марияга эң кол чүвени чугаалап турар. Ол Марияга «Бурганның Оглунуң иези болур сен» деп дыңнаткан. Марияның девидээни-даа аажок! Дээрги Камгалакчының авазы боор сен дээрге, ол дыка амыраан. Ол чаш төлүн Иисус деп адап аар.

### **Бурганның төлээзи Марияга чүнү чугаалааныл?**


Лука, 1

**А**нгел Гавриил говорит Марии что-то очень важное. Он говорит ей, что она будет матерью Сына Бога. Мария очень взволнована! Она счастлива, потому что будет матерью Спасителя. Она назовет младенца Иисусом.

### **Что ангел сказал Марии?**

Лука, 1





**З**ахария биле Елизавета чаа төрүттүнген оглу дээш амырап-өөрүп турлар! Бурганның төлээзи Захарияга оолдуг боор сен деп чугаалааш, оглунуң адын Иоанн деп адаарын чагаан. Иоанн өзүп келгеш, улуска Иисус келген деп дыңнаткан. Сен база эштериңге Иисустуң дугайында чугаалап берип болур сен.

### **Бичии төлдү кым деп адаарыл?**

Лука, 1


**З**ахария и Елизавета радуются своему новорожденному мальчику! Ангел сказал Захарии, что у него будет сын, которого нужно назвать Иоанном. Когда Иоанн стал взрослым, он сказал людям, что пришел Иисус. Ты тоже можешь рассказать своим друзьям об Иисусе.

### **Как зовут младенца?**

Лука, 1







**Б**о дээрге Марияның Оглу-дур.  
Ооң адын сактыр-дыр сен бе?  
Иисус-тур ол! Мал кажаазыңга  
төрүттүңген-даа болза, Ол – Бурганның  
Оглу. Чер кырыңга чаш төл кылдыр  
төрүттүнериниң мурнунда, дээрлерге  
Ол өндүр улуг Хаан турган.

### **Иисус каяа төрүттүнүп келгенил?**


Лука, 2

**Э**то — ребенок Марии. Ты помнишь  
Его имя? Это — Иисус! Он — Сын  
Божий, но Он был рожден в сарае для  
скота, где жили овцы и ослы. Он был  
великим царем на небесах, прежде чем  
появился на земле как младенец.

### **Где родился Иисус?**

Лука, 2





**Б**о кадарчылар хоюн кадарып турган. Хенертен олар Бурганның төлээзин көрүп кааннар. Ол кадарчыларга Вифлеемде мал кажаазының иштинде Иисус төрүттүнгөн деп чугаалаан. Оон-даа өске Бурганның хөй төлээлери черже чедип келгеш, Бурганны алдаржыдып турганнар, чүгө дизе Иисус бисти камгалаар дээш чедип келген.

### **Бурганның төлээзи кадарчыларга чүнү чугаалааныл?**


Лука, 2

**Э**ти пастухи пасли своих овец. Вдруг они увидели ангела, который сказал им, что в городе Вифлееме, в загоне для скота, родился Иисус. И вот много других ангелов пришли на землю. Они прославляют Бога, потому что Иисус пришел спасти нас.

### **Что ангел сказал пастухам?**

Лука, 2





**К**адарчылар Чаш төлдү тып аар дээш хоорайже халчып келгеннер.

Бурганның төлээзиниң чугаалааны дег, олар Чаш төлдү мал кажаазының иштинден тып алганнар. Мария оглун кускаптап алгаш орган. Иисус өске чаш уругларга дөмей-даа болза, Ол – Бурганның Оглу деп чүвени кадарчылар билир турган. Бурганның төлээзи «Иисус дээрге Камгалакчы-дыр» деп оларга чугаалаан.

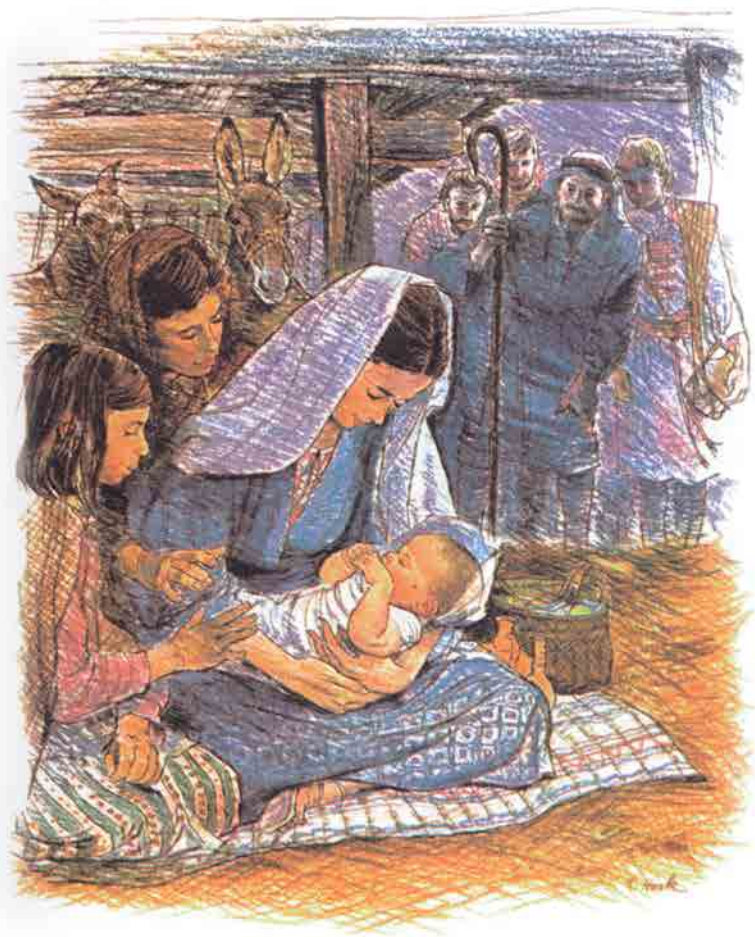
### **Кадарчылар Иисусту кайыын тып алганыл?**


Лука, 2

**П**астухи прибежали в город, чтобы разыскать младенца. Они нашли Его в сарае для скота, как и сказал ангел. Мария обнимала свое дитя. Иисус выглядел, как любой другой младенец, но пастухи знали, что Он — Сын Божий. Ангел сказал им, что Иисус — это Спаситель.

### **Где пастухи нашли Иисуса?**

Лука, 2





**С**имеон – дыка кырган кижии.  
Хөй чылдар дургузунда ол Бурганның Оглу-биле ужуражырын манап чораан. Мария биле Иосиф оглу Иисусту Бурганның бажыңынче эккелгеннер. Симеон ам аажок аас-кежиктиг. Кайгамчыктыг төл дээш ол Бурганга өөрүп четтиргенин илередип турар. Симеоннуң үр манаашкыны ам доозулган.

### **Симеон кымны манап турганыл?**

Лука, 2


**С**имеон очень старый человек. Много лет ожидал он встречи с Сыном Божьим. Мария с Иосифом принесли ребенка Иисуса в Храм. Теперь Симеон очень счастлив. Он благодарит Бога за это необыкновенное дитя. Долгое ожидание Симеона закончилось!

### **Кого ожидал Симеон?**

Лука, 2







**Б**о дээрге чаш Иисус биле Ооң авазы Мария-дыр. Каш мерген угаанныг ирейлер ырактан Иисуска белектерлиг чедип келген. Олар дээрде сылдысты көрүп кааннар, бир-ле онза сылдыс оларны Иисуска эдертип эккелген. Иисус кайы хире өндүр алдарлыг апаарын билип, Аңаа белектер эккелгеннер.

### **Чүге олар Иисуска белектер эккеп бергенил?**


Матфей, 2

**В**от младенец Иисус и Его мать — Мария. Несколько мудрых людей пришли издалека с подарками для Иисуса. Они увидели звезду, которая и привела их к Иисусу. Они знают, как велик и славен будет Иисус. Вот почему они приносят Ему дары.

### **Почему они приносят дары Иисусу?**

Матфей, 2





**И**осиф, Мария болгаш бичии Иисус узун орукче үнүпкеннер. Олар чаш төлүн өлүрер дээн улустан дезип турарлары ол. Олар Египетче углапканнар. Иисусту камгалап, дестирзин деп, Иосифке Бурган Боду чугаалаан. Ол дээрге Бурганның Иисус дээш сагыш човап турары ол-дур.

### **Чүге олар ындыг ырак орукче үнүпкенил?**

Матфей, 2


**И**осиф с Марией и младенцем Иисусом отправляются в дальний путь. Они убегают от людей, которые хотят убить младенца. Они идут в Египет. Бог заботится об Иисусе, веля Иосифу увезти Его так далеко.

### **Почему они отправляются в такое долгое путешествие?**

Матфей, 2



R. Ellorik



**И**исус база ооң өг-бүлези бажыңынче дедир эглип келген. Иисус ам шору өзүп келген. Ол Бурганның Оглу база Марияның оглу. Ол Мария биле Иосифтиң өөредиг-чагыгларынга дыңнангыр болгаш кичээнгейлиг. Олар Аңаа дыка ынак, а Ол база ада-иезинге ынак болгаш оларның чугаазын дыңнаар.

### **Иисустуң авазы кымыл?**


Лука, 2

**И**исус и Его семья возвратились в свой дом. Теперь Иисус уже немного попрос. Он Сын Бога, но Он также и Сын Марии. Он внимательно слушает Марию и Иосифа, когда они учат Его. Они любят Его, а Он любит и слушается их.

### **Кто был матерью Иисуса?**

Лука, 2





**И**исус ам элээди оол апарган. Ол он ийи харлыг. Бурганның бажыңыңга Ол Бурганның чонунуң башкылары-биле чугаалажып турар. Иисус оларны дыңнап алгаш, айтырыгларыңга харыылап турган. Шупту улус ооң мерген угаанныг харыыларын кайгап ханмайн турарлар.

### **Бо улус чүнү кайгап турарлары ол?**

Лука, 2


**И**исус стал уже большим мальчиком. Ему двенадцать лет. Он беседует с учителями народа Божьего в Храме. Иисус слушает их и отвечает на их вопросы. Все они удивлены мудростью Его ответов.

### **Почему удивлены эти люди?**

Лука, 2







**И**исус өзүп келгеш, улуг эр апарган. Ооң төрели Иоанн Бурганга ынак улусту сугга суп турган. Иоанн ам чаа Иисусту сугже суккан. Ынчан Ыдыктыг Сүлде дээрден көге-буга дег дүжүп келген. А Бурганның дээрден үнү: «Иисус – Мээң ынак Оглум» деп чугаалаан.

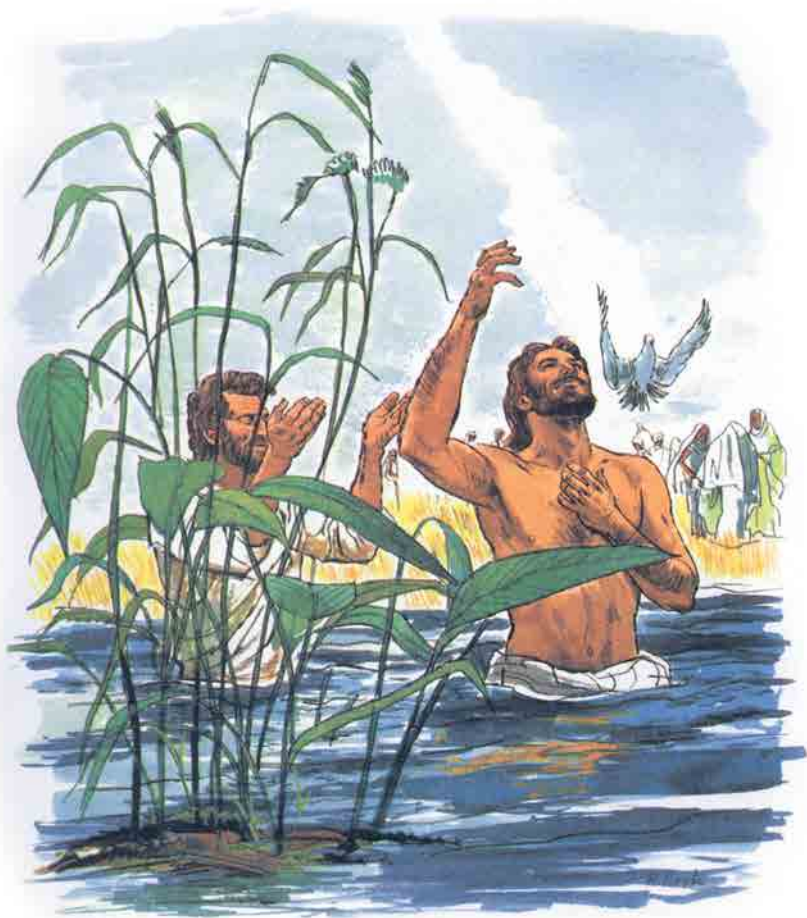
### **Дээрден үн чүнү чугаалааныл?**


Лука, 3

**И**исус вырос и стал взрослым мужчиной. Его родственник Иоанн крестил людей, любящих Бога. Иоанн только что окрестил Иисуса в реке. Святой Дух спускается с небес в виде голубя. А голос Божий с небес говорит: «Иисус — Сын мой любимый».

### **Что сказал голос с неба?**

Лука, 3





**Ш**окар хептиг кижиге – Никодим-дир. Ол Иисустан канчап дээрлерже чедэ бээрин айтырып турар. Бурганның Оглунга бүзүрээр кижиге бүрүзү дээрлерже чедэ бээр деп, Иисус аңаа тайылбырлаан. Бурганның Оглунуң ады кымыл, билир сен бе? Ооң адын Иисус дээр.

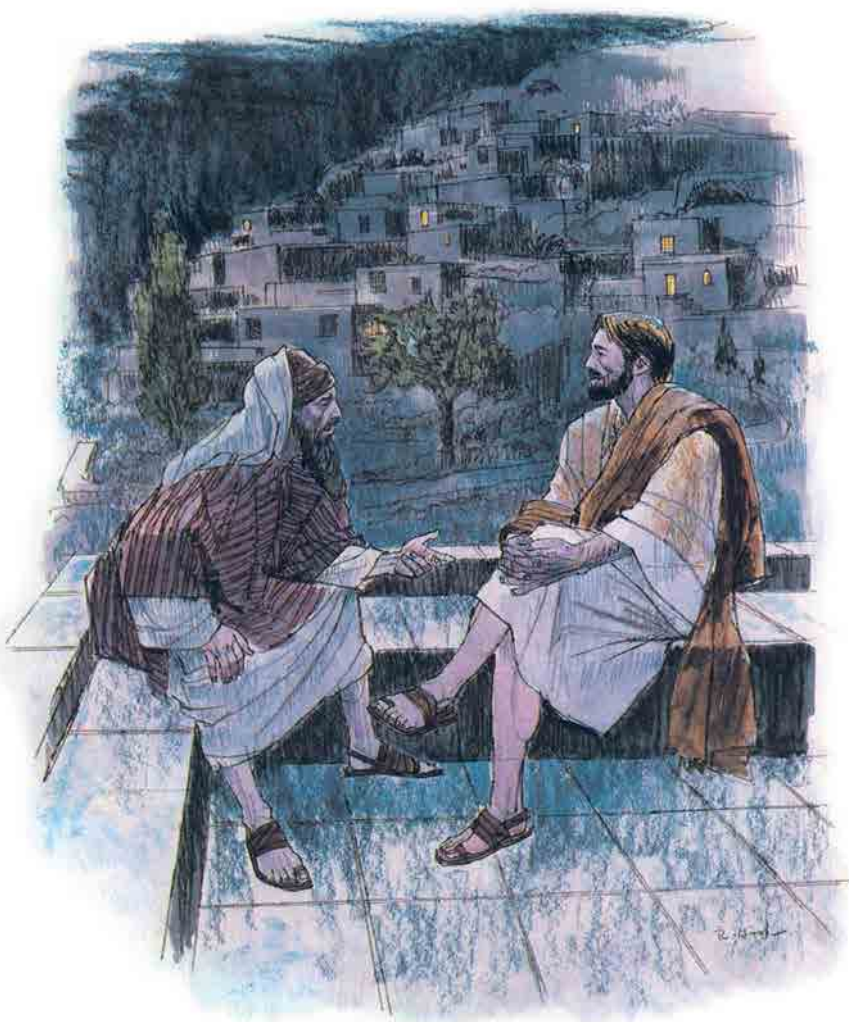
**Бо кижиге Иисустан чүнү айтырып турарыл?**


Иоанн, 3

**Ч**еловек в полосатой одежде — Никодим. Он спрашивает Иисуса, как попасть на небо. Иисус говорит ему, что каждый верующий в Сына Божьего попадет на небо. Ты знаешь имя Сына Божьего? Его зовут Иисус.

**О чем этот человек  
расспрашивает Иисуса?**

Иоанн, 3





**И**исус эштери-биле чугаалажып тур. Оларны Иисустуң элчиннери дээр. Оларның чамдык кезии балыкчылар турган, а Иисус оларны Бодунче кыйгырып алган. Бурган кижилерге ынак деп медээни олар шупту улуска чугаалап бээр. Сен база өске улуска Иисустуң дугайында база кайы хире Аңаа ынак болганыңны чугаалап берип болур сен.

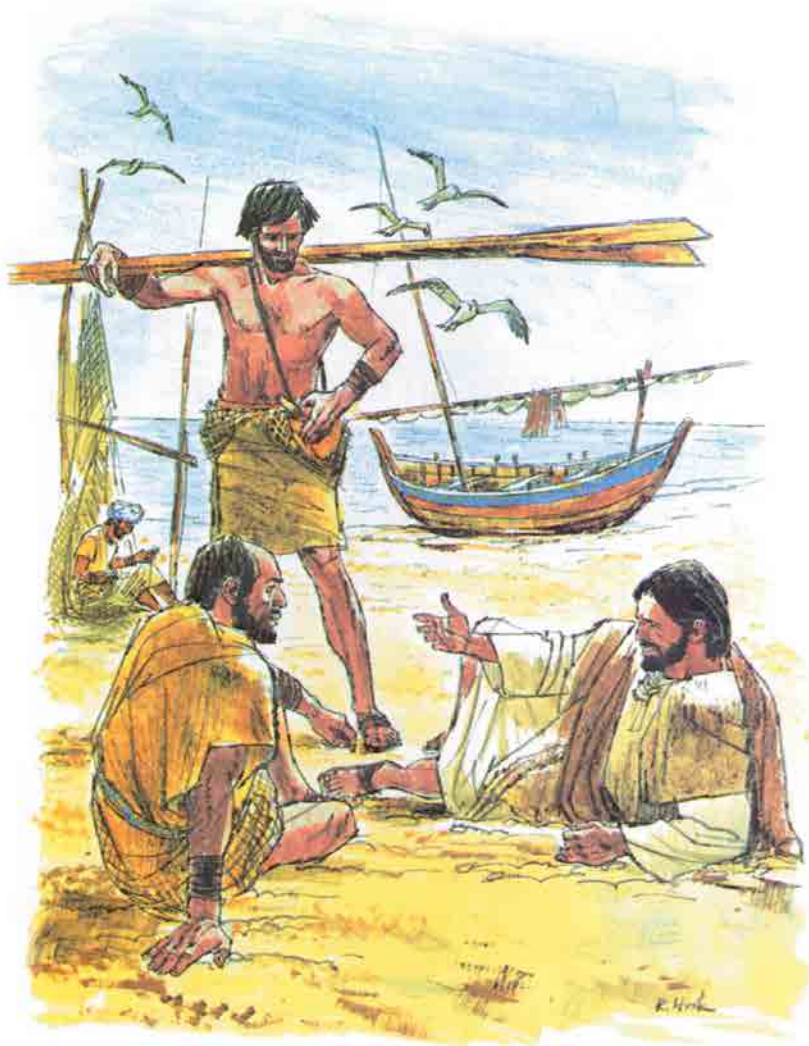
### **Иисустуң дузалакчыларын кымнар деп адаарыл?**


Иоанн, 1

**И**исус беседует со Своими друзьями. Их называют апостолами. Некоторые из них были рыбаками, но Иисус позвал их с Собой. Они расскажут людям о том, что Бог любит их. И ты тоже можешь рассказать другим об Иисусе и о том, что ты любишь Его.

### **Как называются помощники Иисуса?**

Иоанн, 1





**Б**о херээжен кижиге кудуктан суг узуп алыр дээш келген. Иисус аңаа сугдан артык эки чүүлдү берип болур мен деп чугаалаан. Ол аңаа Бурган-биле аас-кежиктиг чуртталганы берип шыдаар. Херээжен кижиге Иисуска бүзүрээш, ол дугайында эштеринге чугаалаар дээш чорупкан. Олар база келгеш, Иисуска бүзүрээшнер.

### **Иисус ол херээжен кижиге чүнү берип шыдаарыл?**

Иоанн, 4


**Э**та женщина пришла набрать воды из колодца. Иисус сказал ей, что может дать ей то, что лучше воды. Он может дать ей счастливую жизнь с Богом, Она поверила Иисусу и пошла рассказать об этом своим друзьям. Они пришли и тоже поверили в Иисуса.

### **Что мог Иисус дать женщине?**

Иоанн, 4







**Б**о улус хондур балыктааш, чүнү-даа тудуп албаан. Оон Иисус чедип келгеш: «Ам база шенеп көрүңерем» деп чугаалаан. Оларның четкилерин балык дола бээр кылдыр Ол кылыпкан. Ам бо улустуң олча-тывыжы улуг. Иисус өндүр бедик! Ол чүнү-даа кылып шыдаар.

### **Иисус балыкты канчалганыл?**


Лука, 5

**Э**ти люди ловили рыбу всю ночь, но ничего не поймали. Потом пришел Иисус и велел им попробовать еще раз. Он сделал так, что сеть наполнилась рыбой. Теперь у этих людей есть улов. Велик Иисус! Все возможно для Него.

### **Что Иисус сделал с рыбой?**

Лука, 5





**И**исус улуска Бурганның дугайында чугаалап берип турар. Бурган бистен бот-боттарывыска экииргек боорувусту күзеп турар деп, Ол чугаалап турар. Бисти хорадажып, алгышсын деп Ол күзевейн турар. Иисус биске Алдын Дүрүмнү берген: «Бодуңарга эки чүнү күзеп турар болдур силер, ону өскелерге база кылыңар».

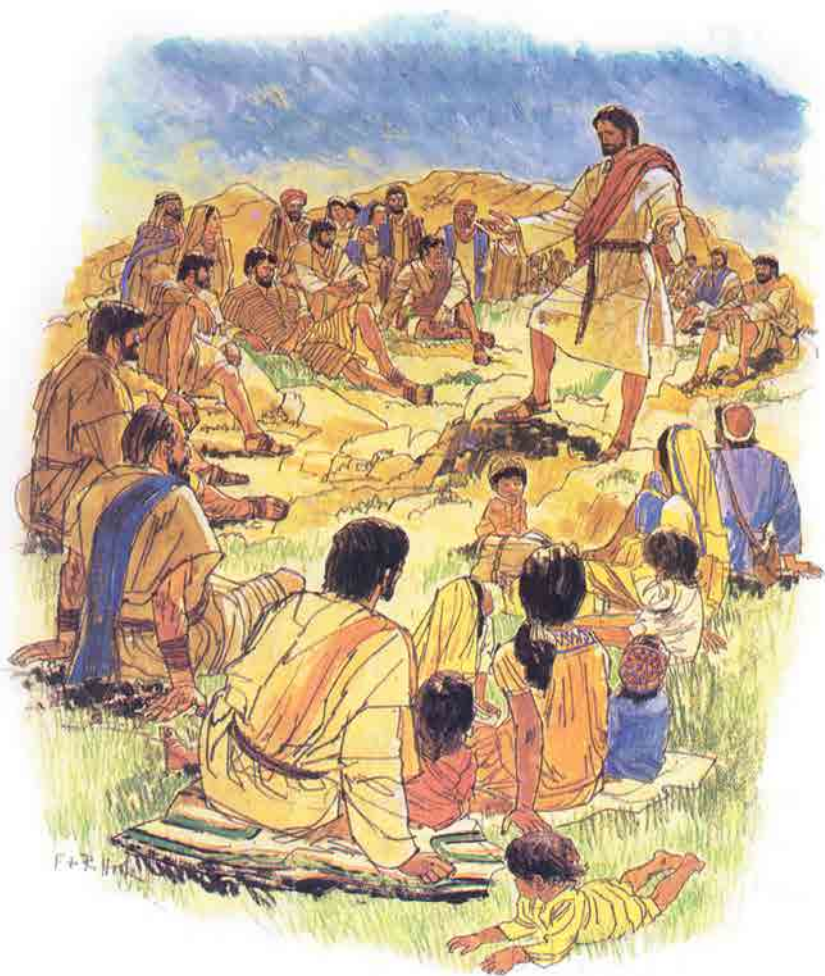
### **Өске улуска дузалажыры-биле сен эки чүнү кылып болур сен?**

Матфей, 5–7


**И**исус рассказывает людям о Боге. Он говорит, что Бог хочет, чтобы мы были добры друг к другу. Он не хочет, чтобы ссорились или злились. Иисус дал нам Золотое Правило: «Делайте другим то, что вы хотите, чтобы они делали вам».

### **Что ты можешь сделать, чтобы помочь кому-нибудь?**

Матфей, 5



F. & R. 1/11



**Б**о бичии уруг дыка аарып турар. Ооң ачазы Иисусту тып чадап турда, уруу чок апарган-дыр. Иисус ооң бажыңыңга чедип келгеш: «Туруп кел, кызым!» деп чугаалаан. Ол ынчан дирлип келген. Ол ам кадык апарган, көрүп тур сен бе? Кандыг кончуг кайгамчык чүүлдерни Иисус кылып турар-дыр!

### **Бо бичии уругнуң чүзү канчап барганыл?**


Лука, 8

**Э**та девочка была очень больна. Пока ее отец пытался найти Иисуса, девочка умерла. Иисус пришел в ее дом и сказал: «Встань, дитя!». И она ожила. Видишь, теперь она снова здорова. Какие удивительные вещи делает Иисус!

### **Что случилось с этой девочкой?**

Лука, 8





**Б**о кижиге согур турган. Ам бо дораан карактарың шийип алгаш, бодуңу согур кылдыр бодап көрөм. Кандыг-дыр, карактар көскү боорга, кайгамчык эвестир бе? «Сээң карактарың көрүп турар кылдыр эмнептер деп Меңээ бүзүрээр сен бе?» – деп, Иисус ол кижиден айтырган. «Ийе» – деп, ол харыылаан. Ынчан Иисус ооң карактарыңга дээптерге, карактары ажыттынып, көрүп эгелээн-дир!

**Караң шийип алган тургаш,  
сен чүнү көрдүң?**

Марк, 8


**Ч**еловек этот был слеп. Закрой-ка свои глаза прямо сейчас и представь, что ты слепой. Ну, не замечательно ли быть зрячим? «Ты веришь, что я могу сделать тебя зрячим?» — спросил Иисус у этого человека. — «Да,» — ответил тот. И тогда Иисус коснулся его глаз, и человек прозрел!

**Что ты видел, когда закрыл глаза?**

Марк, 8







**К**үштүг шуурган үезинде Иисус хеме иштинге удуп чыткан. Ооң эштери дыка корткан-дыр. Хеме ам сугга дүже бээри ол-дур деп бодап турганнар. Олар Иисусту оттурупканнар. «Бис ам шупту өлүрүвүс ол-дур» – деп алгыржып турганнар. А Иисус туруп келгеш, шуурганга оожурга деп дужааган-дыр. Шуурган Ооң чугаазын дыңнааш, соксап калган.

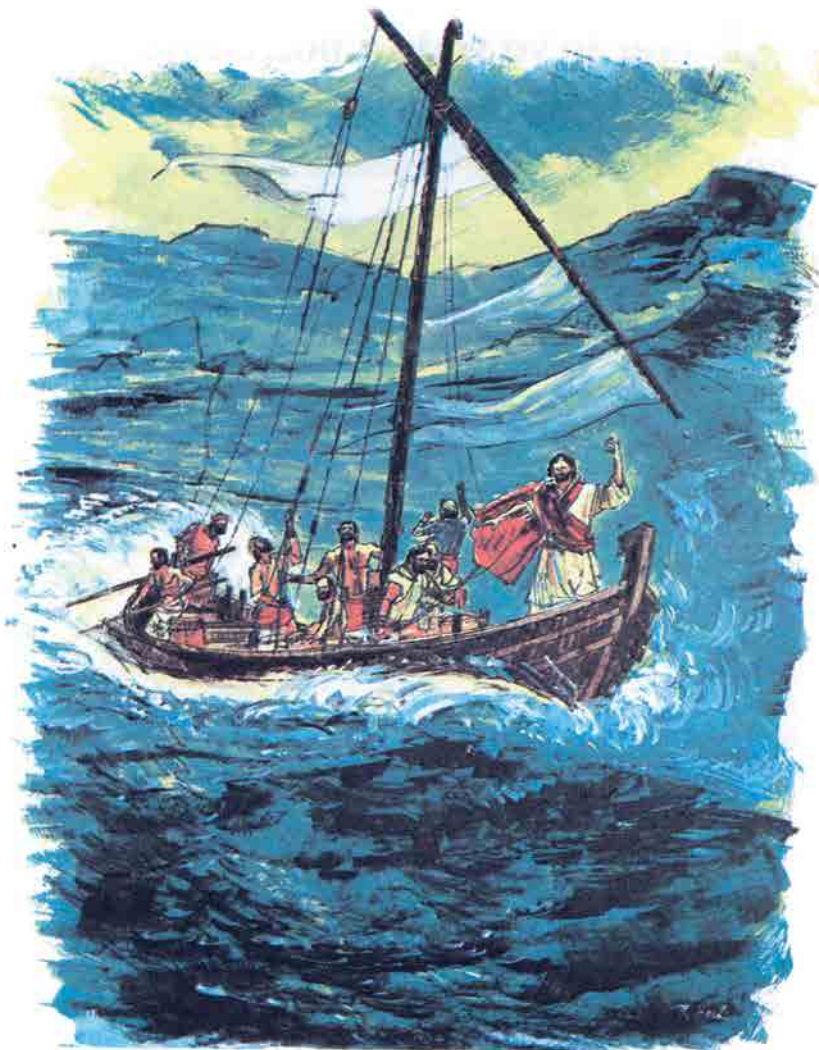
### **Иисус шуурганга чүү деп дужааганыл?**


Лука, 8

**И**исус спал в лодке во время сильной бури. Его друзья очень испугались. Они думали, что лодка вот-вот потонет, Они разбудили Иисуса. — «Мы все сейчас погибнем», — кричали они. Но Иисус встал и приказал буре утихнуть. И она повиновалась Ему.

### **Что Иисус приказал буре?**

Лука, 8





**П**ётр суг иштинде. Аңаа дуза херек. Иисус аңаа дузалажыр дээш бар чыдар. Пётрга көөрде, Ол сугга дүшпес, чүге диге Ол – Бурганның Оглу. Ол сугнуң кырынга безин кылаштап болур! Иисустан дилээр болзуңза, Ол сеңээ база дузалап болур.

### **Пётр суг кырынга кылаштап шыдаар турган бе? А Иисус шыдаар бе?**


Матфей, 14

**П**етр в воде. Ему нужна помощь. Иисус идет помочь ему. Иисус не тонет, как Петр, потому что Иисус — Сын Божий. Он может даже ходить по воде! Иисус поможет и тебе, если ты попросишь Его.

### **Мог ли Петр ходить по воде? А Иисус?**

Матфей, 14





**У** лус аштап турган. Бичии оол Иисуска бодунуң эртенги чемин берипкен. Ынчан Иисус ол чем шупту улуска четчи бээр кылдыр кылыпкан иргин. Иисустуң дузалакчылары ол чемни дыка хөй улуска үлеп турар. Иисус оон-даа өске кайгамчык чүүлдерни кылып шыдаар!

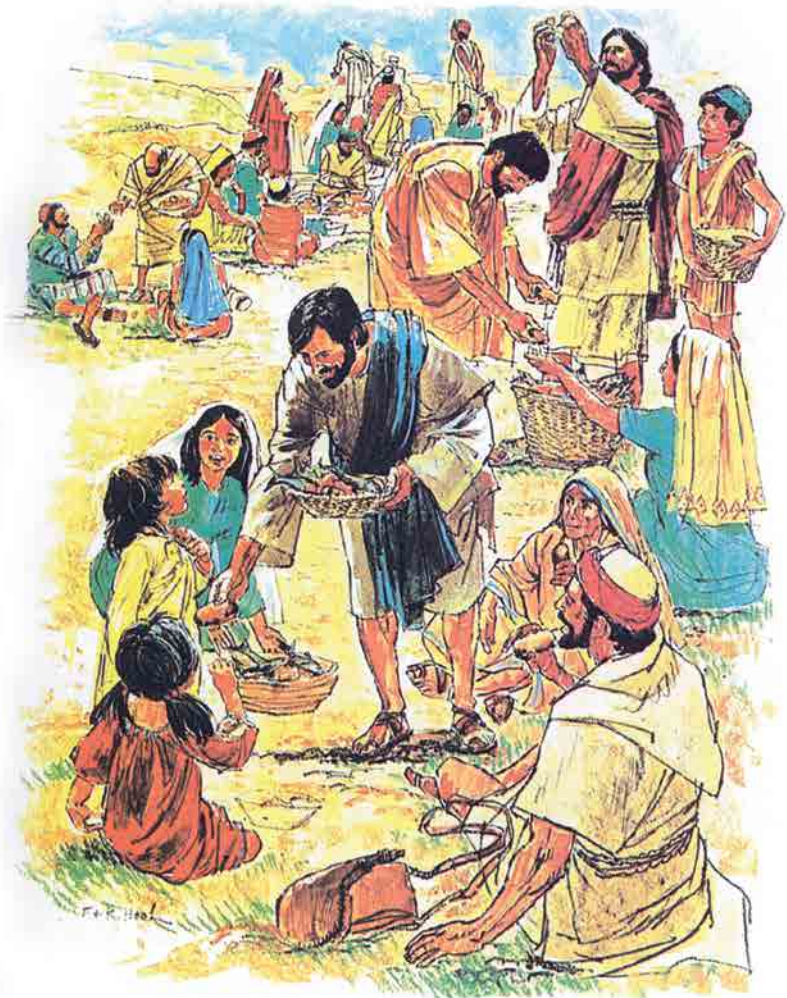
**Кым Иисуска бодунуң эртенги чемин берипкенил? Иисус ол чем-биле чүнү кылыпканыл?**


Иоанн, 6

**Л** юди были голодны. Один маленький мальчик отдал свой завтрак Иисусу. И тогда Иисус сделал так, что этой еды хватило на всех. Помощники Иисуса раздают еду множеству людей. Иисус может творить и другие чудеса!

**Кто отдал свой завтрак Иисусу? Что Иисус сделал с этим завтраком?**

Иоанн, 6





**Б**о херээжен кижиге шупту акшазын Бурганның бажыңынче берипкен. Бурганның берген бүгү чүүлдери дээш ол өөрүп четтиргенин илередип турары ол. Ол Бурганга ынак болгаш, Бурган аңаа дузалажыр деп билир. Бурган бистен база Аңаа шупту ачы-буяны дээш өөрүп четтиргенивисти илередириности манап турар.

**Бурганның сеңээ берген шупту эки чүүлдери дээш Аңаа канчаар өөрүп четтиргениң илередип болур сен?**

Лука, 21


**Э**та женщина отдала все свои деньги в дом Бога. Она благодарна за все, что Бог дал ей. Она любит Бога и знает, что Он позаботится о ней. Бог хочет, чтобы мы были благодарны за все, что Он нам дал.

**Чем ты можешь отблагодарить Бога за все, что Он дает тебе?**

Лука, 21







**И**исус ажы-төлге ынак. Бир катап каш авалар ажы-төлүн Иисуска эккелген иргин. Иисустуң эштери оларны чоруй барзын деп чугаалаан, а Иисус оларга: «Чок, оларны менче чоокшуладып эккелиңер» – дээн. Оон Иисус ол чаштарны холунга көдүрүп алгаш, чассыдып турган. Иисус сеңээ база ынак.

### **Иисустуң эштери чүү деп турганыл? Иисус чүү дээнил?**


Лука, 18

**И**исус любит детей. Как-то раз несколько матерей привели своих детей к Иисусу. Друзья Иисуса велели им уйти, но Иисус сказал: «Нет, позвольте им подойти ко Мне». Потом Иисус брал детей на руки и с любовью ласкал их. Иисус любит и тебя тоже.

### **Что говорили друзья Иисуса? Что сказал Иисус?**

Лука, 18





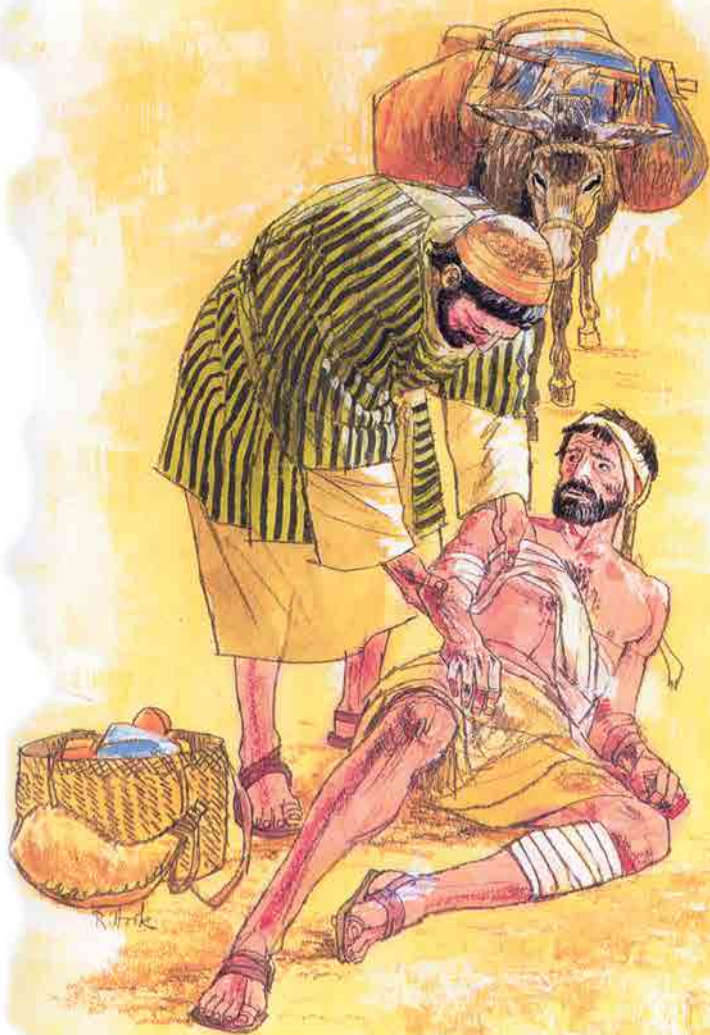
**Ч**ерде чыдар бо кижини дээрбечилер күштүг эттеп каапкан. Аңгы-аңгы улус ону көргөш-даа, кайызы-даа дузалашпаан. Оон бир кижичанынга турупкаш, ооң балыгларын шарып берип турары ол. Черде чыдар кижиге дузалажып турар кижини Буянныг Самарийжи дээр. Өске улуска дузалажыр болзуңза, сени база буянныг самарийжи деп адаар.


### **Буянныг Самарийжи кижичүнү канчалганыл?**

Лука, 10

**Ч**еловек, лежащий на земле, был сильно избит разбойниками. Разные люди видели его, но не помогли ему. А сейчас один человек остановился и перевязывает его раны. Человека, который помогает лежащему, называют Добрым Самаритянином. И ты тоже можешь стать Добрым Самаритянином, если будешь помогать людям.

### **Что сделал Добрый Самаритянин?**





**Б**ир катап Иисус эштери – Мария, Марфа-биле кежээки чемин чип аар дээш, оларның бажыңыңга келген. Аъш-чем белеткээр дээш, Марфа ажылдап-ла турган. Ол үеде Мария угбазыңга дузалашпайн, Иисусту дыңнап-ла орап боорга, Марфа арай шыжыгып турган. А Иисус Марияның Ону дыңнап органы дээш харын амырап турган, чүге дизе ол чүүл эң чугула турган.

### **Кым Иисусту дыңнап турганың?**


Лука, 10

**О**днажды Иисус ужинал со своими подругами — Марией и Марфой. Марфа трудилась, чтобы приготовить угощение. Она была недовольна тем, что Мария в это время слушала Иисуса. Иисус же радовался тому, что Мария слушает Его, потому что это было очень важно.

### **Кто слушал Иисуса?**

Лука, 10





**К**адарчы хойларын эки карактап азырап турар. Хойлар чиде бээр болза, кадарчы оларны тып дилээр. Оларның хураганнары кемдей берзе, кадарчы оларны эмнеп азыраар. Иисус Бодун кадарчыга, а бисти – хойларга дөмейлеп чугаалаан. Бис Ону караавыс-биле көрүп шыдавас-даа болзувусса, Ол бисти карактап турар деп билир бис.

### **Бистиң буянныг Кадарчывыс кымыл?**

Иоанн, 10

**П**астух хорошо заботится о своих овцах. Он ищет их, если они потеряются. Он выхаживает их ягнят, если они поранятся. Иисус сказал, что Он — как пастух, а мы — как овцы. Даже если мы не можем видеть Его, мы знаем, что Он заботится о нас.


### **Кто наш Добрый Пастырь?**

Иоанн, 10





R. Hirk



**Л**азар Иисустуң эштериниң бирээзи турган. Ол чок апаарга, ооң мага-бодун пөске ораагаш, хаяда хөөрлерге аппарып каан. Иисус келгеш, мөргүлдээш, чугаалаан: «Лазар, үнүп кел». Лазар ол дораан дирлип келгеш, хөөрден үнүп келген.

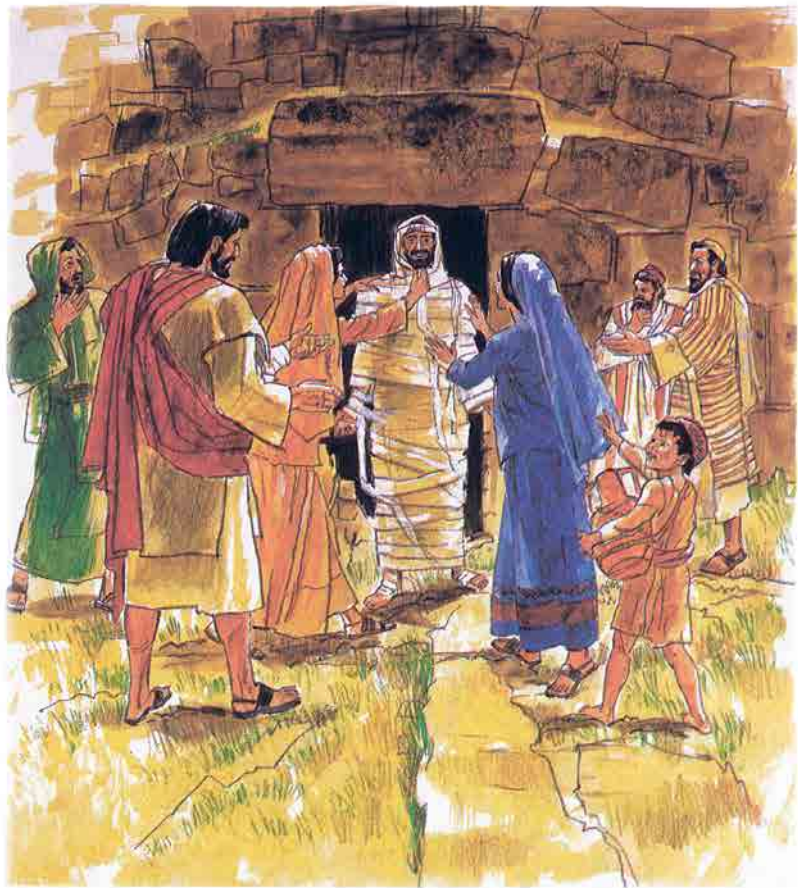
### **Иисус Лазарга чүү деп чугаалааныл?**


Иоанн, 11

**Л**азарь был одним из друзей Иисуса. Он умер, и его тело было запеленуто и положено в гробницу в скалах. Иисус пришел и помолился, а потом сказал: «Лазарь, выходи». И Лазарь тут же ожил и вышел из гробницы.

### **Что Иисус сказал Лазарю?**

Иоанн, 11





**Б**о чурукта шупту он кижидыка аарыг турган. Иисустан оларны эмнээр кылдыр дилээннер, а Ол оларны эмнеп каан. Ынчалза-даа оларның чүгле чаңгызы Иисуска өөрүп четтиргенин илередир дээш эглип келген-дир. Кажан бир кижидең дузалашкан болза, аңаа «четтирдим» дээрин утпайн турар боор сен деп идегеп ор мен. Оон Бурганга өөрүп четтиргениң илередирин база утпайн тур боор сен.

### **Каш кижидең Иисуска четтиргенин илереткенил?**


Лука, 17

**В**се десять человек на этой картинке были очень больны. Они попросили Иисуса вылечить их, и Он сделал это. Но только один человек вернулся поблагодарить Иисуса. Я надеюсь, что ты не забываешь сказать «спасибо», когда кто-нибудь помогает тебе. И никогда не забываешь благодарить Бога.

### **Сколько человек поблагодарило Иисуса?**

Лука, 17





**Б**о бай кижиг Иисустан айтырган: канчап дээрлерже чедип болурул? Ол кижиг акшага Бургандан артык ынак деп Иисус билир турган. Ынчангаш Иисус аңаа шупту акшазын улуска үлээш, бодун Бурганга тураскаадыр кылдыр чугаалаан. Дээрлерже баар деп бодаар болза, ол Бурганга акшадан артык ынак боор ужурлуг.

### **Ол кижиг чүгө эң-не ынак турганыл?**

Лука, 18


**Э**тот богатый человек спросил Иисуса: как он мог бы попасть на небо? Иисус знал, что он любит деньги больше, чем Бога. Иисус велел ему раздать все свои деньги, а свою жизнь отдать Богу. Чтобы попасть на небо, он должен был любить Бога больше, чем деньги.

### **Что этот человек любил больше всего?**

Лука, 18



R. H. Cook



**Б**о ада оглун күштүг куспактап турар. Ооң оглу өөндөн дезип чорткан турган, ам чаа-ла чанып келген. Ол оол адазы ам аңаа ынак эвес апарган деп бодап турган. Ынчалза-даа ооң ачазы дыка аас-кежиктиг, амырап турар. Бурган дээрге бистиң дээрде Адавыс-тыр, бис база Аңаа кээривиске, Ол өөрүп-амыраар.

### **Дээрлерде сээң Ачаң кымыл?**

Лука, 15


**Э**тот отец крепко обнимает своего сына. Его сын убежал из дома и только что возвратился. Он думал, что отец больше не будет его любить! Но его отец очень счастлив. Бог — это наш Отец на небесах, и Он тоже счастлив, когда мы приходим к Нему.

### **Кто твой Отец на небесах?**

Лука, 15







**З**акхей Иисусту көрүксээш, терек кырынче үне берген. Иисус ону эскергеш, мынча деп чугаалаан: «Бээр дүжүп кел, чүге дизе бөгүн сээң бажыңыңче баар мен». Закхей ону дыңнааш, амырап турар. Иисус сээң бажыңыңче чедип келгенинге өөрүп тур сен бе?

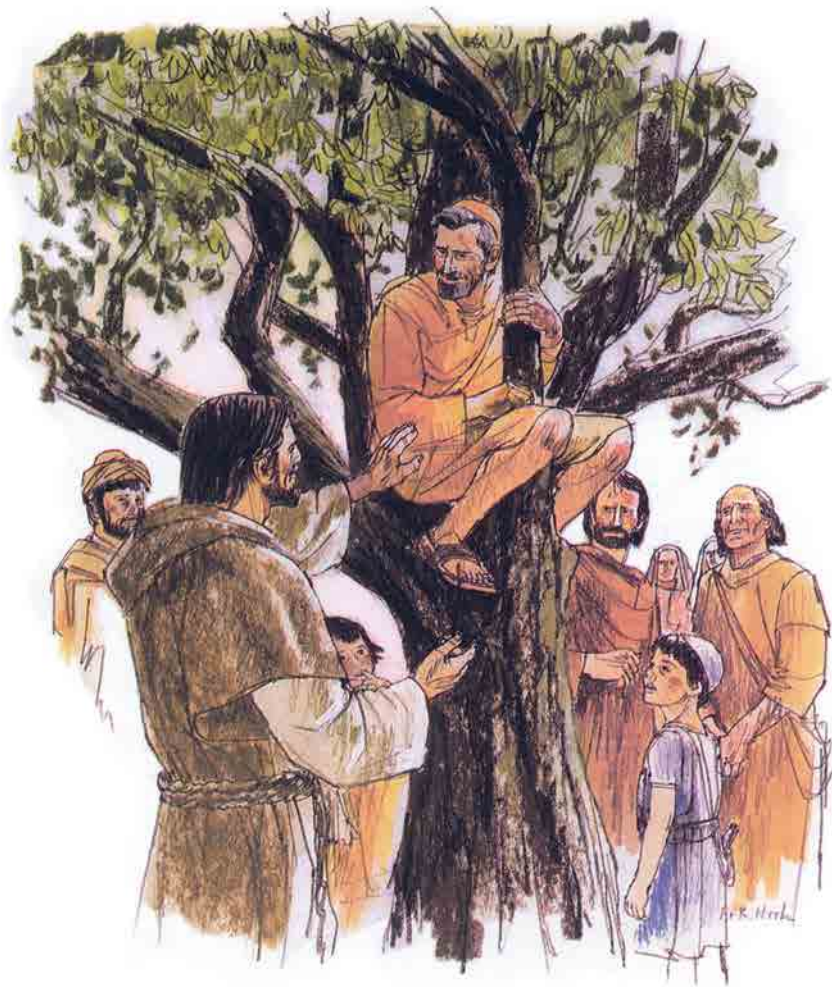
### **Иисус Закхейге чүнү чугаалааныл?**

Лука, 19


**З**акхей забрался на дерево, чтобы увидеть Иисуса. Сейчас Иисус обращается к нему. Иисус говорит ему: «Спускайся вниз, потому что Я приду сегодня к тебе домой». Закхей очень рад этому. А ты рад, что Иисус пришел в твой дом?

### **Что Иисус сказал Закхею?**

Лука, 19



By R. Herber



**И**ерусалимче Иисус элчиген мунуп алгаш келген. Бичии уруг Иисустуң кайы хире кайгамчык болганын ырлап турар. Ада-иелер база өөрүшкүзүн көргүзүп, туткан будуктарын чайып турлар. Олар шупту Иисустуң оларның чаа хааны болурун күзеп турарлар.

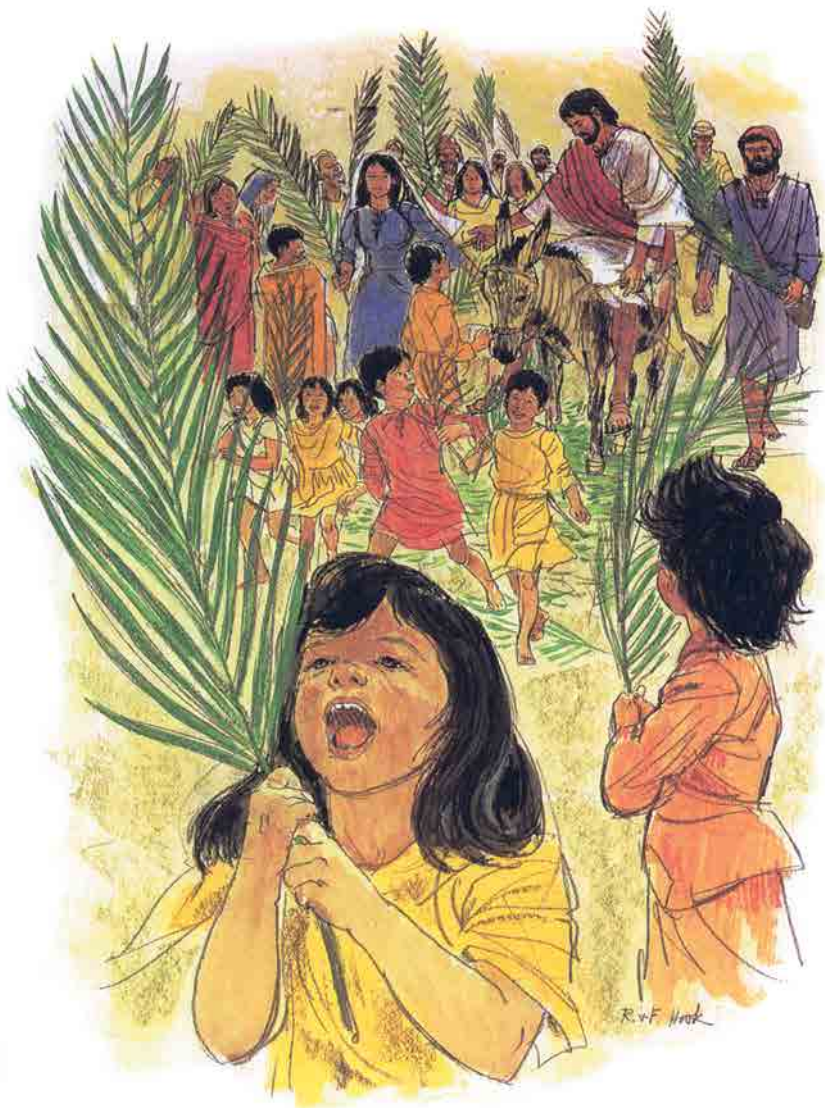
### **Бичии уруг чүнү канчап турарыл?**

Лука, 19


**И**исус въезжает в Иерусалим верхом на осле. Маленькая девочка поет о том, какой Иисус замечательный. Отцы и матери размахивают ветвями, чтобы показать, что они тоже счастливы. Все они хотят, чтобы Иисус был их новым царем.

### **Что делает девочка?**

Лука, 19



R. & F. Hook



**И**исус эштериниң бирээзиниң буттарын чуп берип тур. Анаада улуг улус чүгле бодунуң будун чуур боор. Олар өске улустуң будун чуурунга хөңнү чок болур. Ынчалза-даа бис өске улуска дузалажыр ужурлуг бис, ол чеже-даа бистиң сеткиливиске таарымча чок-даа болза.

### **Сен ойнаксап туруңда, аваңга дузалажыр ужурлуг таварылгалар турган бе?**


Иоанн, 13

**И**исус моет ноги одному из своих друзей. Обычно взрослые моют только свои собственные ноги. Им не нравится мыть ноги другим людям. Но мы должны помогать другим, даже когда нам не хочется этого.

### **Было ли когда-нибудь, что ты хотел играть, но вместо этого помогал своей маме?**

Иоанн, 13





**И**исус чоок эштери-биле сөөлгү катап шайлап турар. Ону Чажыт кежээки чем дээр. Иисус эштеринге удавас Иуда дайынчылар эдертип алгаш кээр, олар Ону алгаш баар деп чугаалаан. Оон Ону өлүрүп кааптар. Бистиң Камгалакчывыс болур дээш, Иисус өлүмнү хүлээп алган.

### **Кым Иисусту алгаш баарыл?**

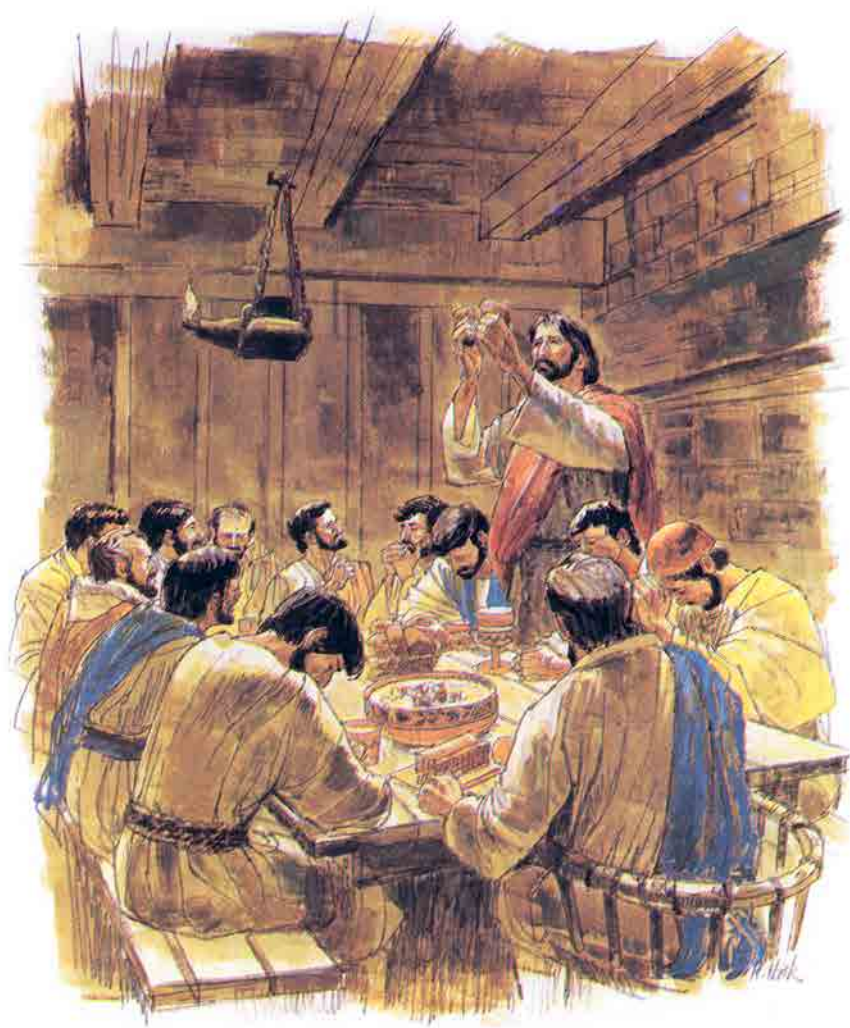
Лука, 22


**И**исус ужинает со своими близкими друзьями в последний раз. Это называется Тайная Вечеря. Иисус уже сказал своим друзьям, что скоро Иуда приведет воинов, чтобы увести Его. Потом Он будет убит. Иисус умер, чтобы стать нашим Спасителем.

### **Кто уведет Иисуса?**

Лука, 22







**И**исус мөргүлдөп тур. Ол удавас бистиң бачыттарывыс дээш Бодунуң өлүрүнүң дугайында билир. Ол Бургандан дузаны дилеп тур. Бурган ону күзээр болза, Иисус өлүрүңгө белен. Сен-даа, мен-даа Иисустуң үлегерин эдерер ужурлуг бис. Бурган бистен чүнү күзөп турар болдур, бис база ону күзээр ужурлуг бис.

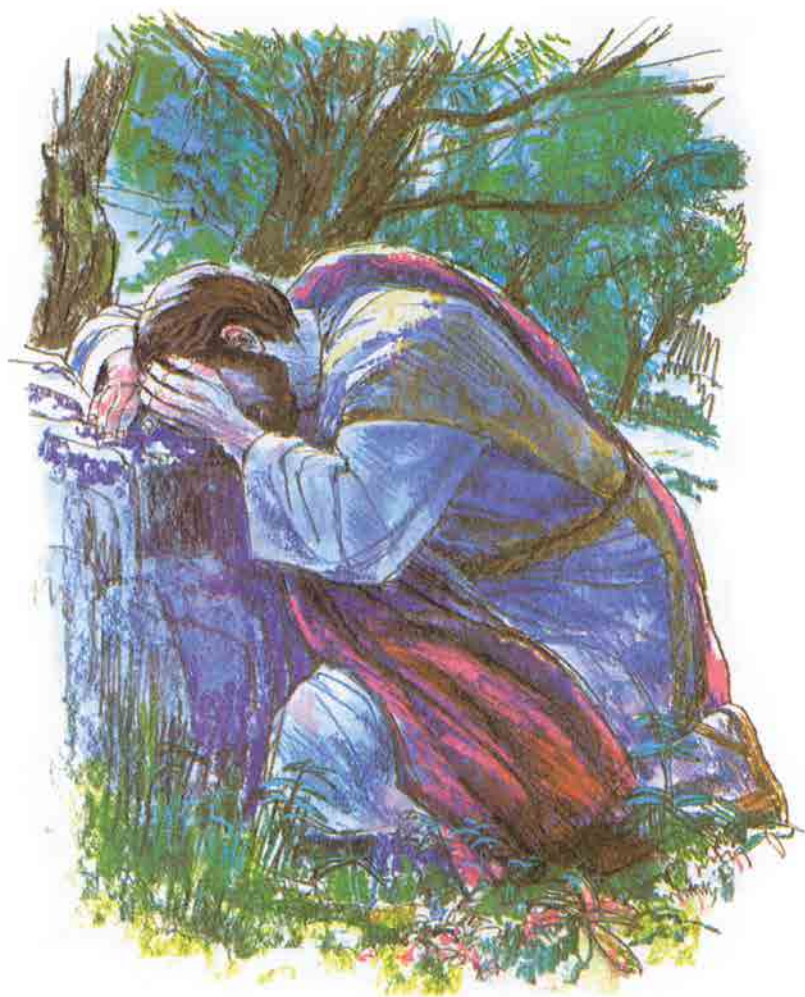
### **Иисустуң чүнү канчап турары ол?**


Лука, 22

**И**исус молится. Он знает, что скоро умрет за наши грехи. Он просит Бога помочь Ему. Он готов умереть, если Бог хочет этого. Мы с тобой должны брать пример с Иисуса. Мы должны всегда хотеть того, чего Бог хочет от нас.

### **Что делает Иисус?**

Лука, 22





**Д**ыка-ла муңгаранчыг болуушкун ам болуп турар-дыр. Иуда биле дайынчылар Иисусту сегирип алыр дээш келгеннер. Иисустуң эштери шупту кортканындан дезип чорупканнар. Олар Аңаа дузалажырын-даа оралдашпааннар.

### **Иисустуң эштери канчалганыл?**


Лука, 22

**С**ейчас происходит нечто очень грустное! Иуда и воины пришли, чтобы схватить Иисуса и увести Его. Все друзья Иисуса убежали, испугавшись. Они даже не пытались помочь Ему.

### **Что сделали друзья Иисуса?**

Лука, 22





**П**ётр – Иисустуң дайынчылар кээрге, дезип чорупкан эштериниң бирээзи. Ам Пётр шын эвес чүве чугаалап тур. Ол «Иисусту танывас мен» дээн. Улус ону Иисустуң эжи-дир дээш хомудадыптарындан ол коргуп турар. Иисуска кайы хире ынааңны улуска чугалаарындан кажандаа кортпа.

### **Пётр чүге мегелеп турарыл?**


Лука, 22

**П**етр — один из друзей Иисуса, которые убежали, когда пришли воины. Сейчас Петр говорит неправду. Он говорит, что не знает Иисуса. Он боится, что люди могут обидеть его за то, что он друг Иисуса. Никогда не бойся сказать людям, что любишь Иисуса.

### **Почему Петр говорит неправду?**

Лука, 22





**Д**айынчылар Иисусту Пилат деп аттыг кижиге чедире берген. Пилаттың оларга Иисусту хостаптар кылдыр дужаар эргези бар. Ынчалза-даа ол ынчаарындан коргар. Иисусту салып чоргузуптар болза, чон аңаа таарзынмайн хорадаар дээш, ол коргуп турган. Ынчангаш ол «Иисус өлүр ужурлуг» деп чугаалаан.

### **Чүге Пилат Иисусту хостаарындан кортканыл?**

Лука, 23


**В**оины привели Иисуса к человеку по имени Пилат. Пилат может приказать им отпустить Иисуса. Но Пилат боится сделать это. Он боится, что народ будет недоволен им, если он отпустит Иисуса. Поэтому он говорит: «Иисус должен умереть».

### **Почему Пилат боялся отпустить Иисуса?**

Лука, 23







**Б**о улус Иисусту өлүрүп каапканнар.  
Ол белдир-ыяшка тынын салган.  
Чүгө олар Иисусту өлүрүп каапканыл?  
Ол багай чүве кылган эвес. Чок! Ооң өлгөн  
ужуру – сээң биле мээң кылган багай  
херектеривисте. Бурган Ону бистиң  
бачыттарывыс дээш кеземчеге онаары-биле  
Иисус чөпшээрешкен.

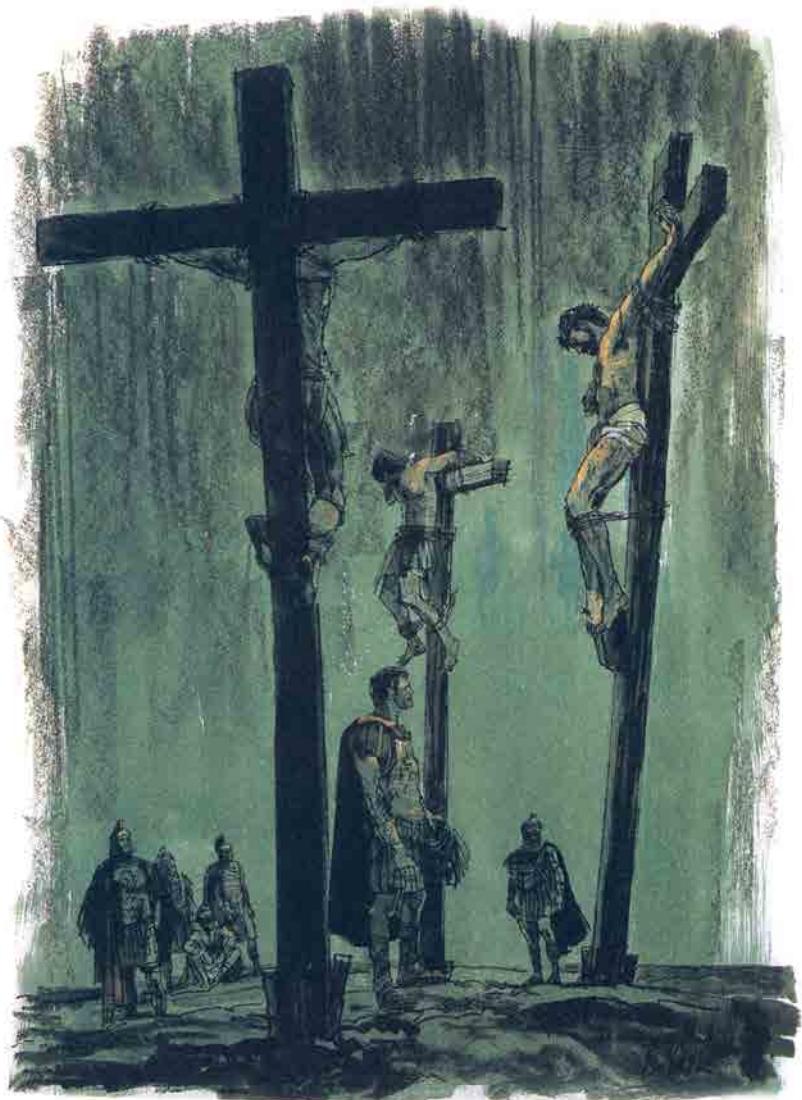
### Иисус чүү дээш өлгенил?


Лука, 23

**О**ни убивают Иисуса. Он умирает на Кресте. Почему они убивают Его? Разве Он сделал что-нибудь плохое? Нет! Он умирает потому, что плохо поступали ты и я. Иисус согласился, чтобы Бог наказал Его за наши грехи.

### Почему умер Иисус?

Лука, 23





**И**исус чок апарган соонда, Ооң эштери мөчү-сөөгүн хөөржүдүп каан. Ам – Пасха байырлалының эртени. Ийи херээжен кижиге хөөрже чеде бергеш, бакылааннар. А ында Иисустуң мөчү-сөөгү чок болган! Бурган Иисусту катап диргизипкен, Иисус чоруй барган! Иисус дирилген!

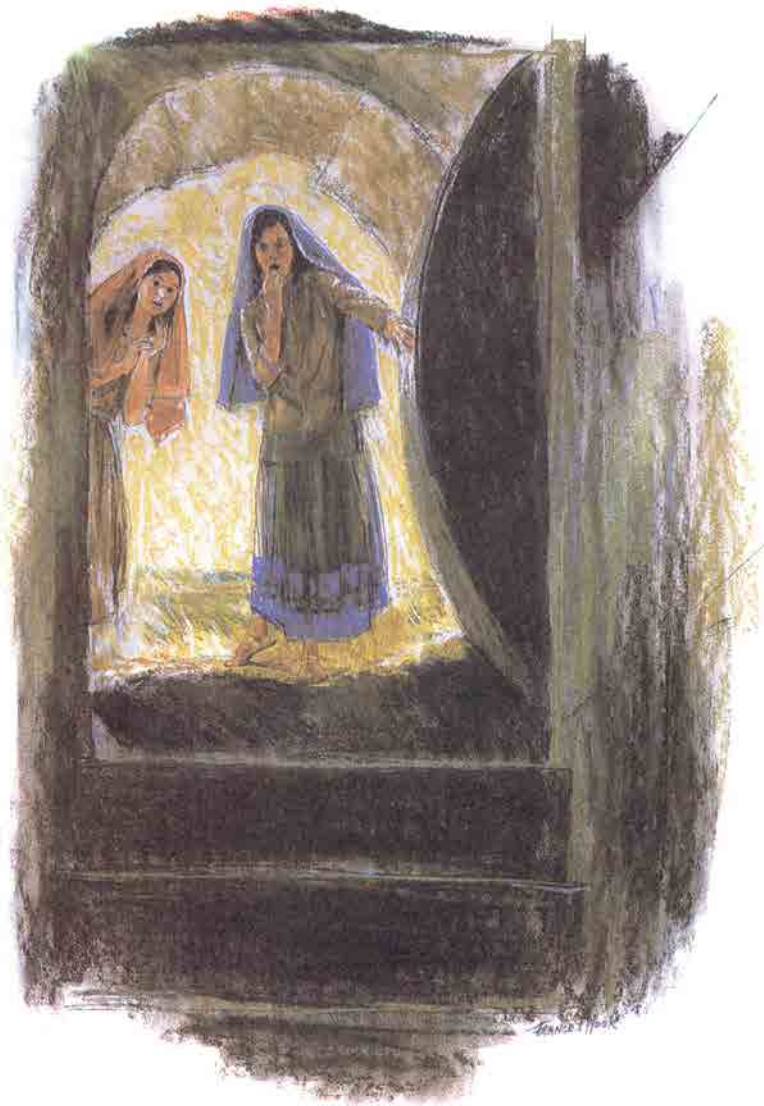
**Чүү деп бодаар сен, Иисус ам-даа хөөрүндө хевээр бе?**

Лука, 24


**П**осле смерти Иисуса Его друзья положили Его тело в гробницу. Сейчас — утро Пасхи. Две женщины заглядывают в гробницу. Но тела Иисуса там нет! Бог воскресил Иисуса, и Иисус ушел! Иисус снова жив!

**Как ты думаешь, Иисус все еще в гробнице?**

Лука, 24



FRANCIS HOOK



**И**исус дирилгениниң соонда эштери-биле чугаалажып турган. Ынчалза-даа олар Ону Иисус-тур деп танывааннар! Иисусту чок апарган деп бодааш, олар дыка муңгарап, качыгдап турган. Хенертен олар Иисусту танып кааннар! Иисусту дирлип келген деп билип кааш, олар кайы хире амырааннар деп!

### **Иисустуң эштери чүге муңгарап турганыл?**

Лука, 24


**П**осле того как Иисус воскрес, Он говорил со своими друзьями. Но они не знали, что это был Иисус! Они очень грустили, потому что думали, что Иисус умер. И вдруг они поняли, что это — Иисус! Как они были счастливы, когда узнали, что Иисус снова жив!

### **Почему грустили друзья Иисуса?**

Лука, 24



Re Hoff



**К**өр даан, чүү болуп турар-дыр!  
Иисус дээрже үнүп бар чыдыр.  
Ол дээрлерде Адазынче эглип бар  
чыдары ол-дур! Иисус эштери-биле  
байырлажып алган. Катап база эглип  
кээрин Ол оларга аазаан. Ынчан олар  
шупту катап чыгып келгеш, кажан-  
даа чарылбас. Бис база Ооң-биле  
кады боор бис.

### Иисус кайнаар бар чыдарыл?

Лука, 24

**С**мотри, что происходит! Иисус  
поднимается в небо. Он  
возвращается на небеса, где находится  
Его Отец! Иисус прощается со Своими  
друзьями. Но Он обещает им, что  
вернется снова. Тогда они всегда будут  
с Ним. И мы будем с Ним тоже.


### Куда идет Иисус?

Лука, 24





R. Hark



**Д**ээрже чорупканының соонда каш неделялар эрткенде, Иисус Ыдыктыг Сүлдени бистиң чүрээвиске чурттазын дээш чоргускан. Иисустуң эштери шупту чаңгыс черге чыгып келген. Олар хенертен бот-боттарының баштарының кырында бичии-бичии отчугаштар хып турарын көрүп каан. Оларны айтып көрөм. Оон олар шупту мурнунда өөренип көрбээни дылдарга чугааланып эгелээн!


### **Оларның баштарының кырынга чүү турганыл?**

Ажыл-Чорудулга, 2

**Ч**erez несколько недель после того, как Иисус вернулся на небеса, Он послал Святого Духа поселиться в наших сердцах. Друзья Иисуса собрались все вместе. Вдруг они увидели на головах друг у друга маленькие язычки пламени. Можешь ты показать их? А потом они стали говорить на других языках, которых они не учили!

### **Что было на их головах?**





**Б**о кижн кажан-даа кылаштап шыдавас турган. Бичии оолчугаш тургаш-ла, кылаштап шыдавас болган. Ам ол өөрүшкүзүндөн өрү шурап тур. Чүү канчап барганыл? Иисустуң эштери – Пётр биле Иоанн аарыгны соксадып, бо кижиден ырап чорзун дээш дужаап мөргүлдээннер! Ыдыктыг Сүлде оларга ындыг күштү берген.

### **Пётр биле Иоанн чүнү канчапканыл?**


Ажыл-Чорудулга, 3

**Э**тот человек никогда не мог ходить. Он не мог ходить, даже когда был маленьким мальчиком. Но сейчас ты видишь его прыгающим от радости. Что же случилось? Друзья Иисуса, Петр и Иоанн, велели болезни оставить его! Святой Дух дал им эту силу.

### **Что сделали Петр и Иоанн?**

Деяния, 3





**С**иген кырында дискектенип оруп алган кижии – Стефан-дыр. Улуска оларның бачыттарын чүгле Иисус өршээп шыдаар деп, ол чугаалаан. Иисустуң өндүр улуун Стефан соксаал чокка оларга чугаалап турган. Ол сөстөр өске улусту хорададыпкан. Олар Стефанны өлгүжеге дээр даштар-биле соккулап каапкан. Ынчан ол Иисус-биле кады болур дээш, дээрлерже үне берген.

### **Чүге улус хорадай бергенил?**


Ажыл-Чорудулга, 7

**Ч**еловек, стоящий на коленях на траве, — Стефан. Он говорил людям, что только Иисус может простить их грехи. Он не переставал говорить о том, как прекрасен Иисус. Это разозлило их. Они бросали в него камни, пока он не умер и не вознесся на небеса, чтобы быть с Иисусом.

### **Почему люди так разозлились?**

Деяния, 7





**Б**урган бодунуң эжи Филиппти аъттыг тергелиг кижиге биле чугаалашсын дээш чоргузупкан. Филипп ол кижиге Бурган дугайында чугаалап бээрге, ол кижиге Бурганның өңнүү болуксай берген. Ынчаарга ол Иисуска бүзүрээр ужурлуг деп аңаа тайылбырлаан. Сен база Бурганның өңнүү апарып болур сен.

### **Филипп бо кижиге чүнү чугаалааныл?**

Ажыл-Чорудулга, 8


**Б**ог послал своего друга Филиппа поговорить с человеком в колеснице. Филипп рассказывает человеку о Боге. Тот хочет быть другом Бога. Филипп говорит, что для этого он должен верить в Иисуса. Ты тоже можешь быть другом Бога.

### **Что сказал Филипп этому человеку?**

Деяния, 8







**П**авел Иисустуң дайзыны турган. Иисуска бүзүрөөн улусту ол хилинчектеп, өлүрүп турган. Хенертен карак чылчырыктаар чырык хыпкан соонда, Павел черже кээп дүшкен. Иисус ооң-биле дээрден чугаалажып эгелээн! Ол таварылга соонда Павел шупту улуска «Иисус – Бурганның Оглу-дур» деп чугаалап эгелээн.

### **Павел-биле кым дээрден чугаалажып эгелээнил?**


Ажыл-Чорудулга, 9

**П**авел был врагом Иисуса. Он шел мучить и убивать людей, веривших в Иисуса. Вдруг вспыхнул яркий свет, и Павел упал. Иисус заговорил с ним с небес! После этого Павел стал говорить всем, что Иисус — Сын Бога.

### **Кто заговорил с Павлом с небес?**

Деяния, 9





**П**ётр – кара-бажыңда, чүге диге ол өске улуска Иисус оларга ынак болгаш, оларның бачыттары дээш өлген деп медээни дыңнадып турган. Бурган Пётрга дузалашсын дээш, Бодунуң төлээзин чоргузупкан. Бурганның төлээзи Пётрнуң холдар-буттарында илчирбелер кээп дүжер кылдыр кылыпкан. Кара-бажыңның эжиин шоочалап каан турган-даа болза, ол дүлгүүр чокка эжиктерни база ажыдыпкан. Пётр хосталгаже үнүп келген.

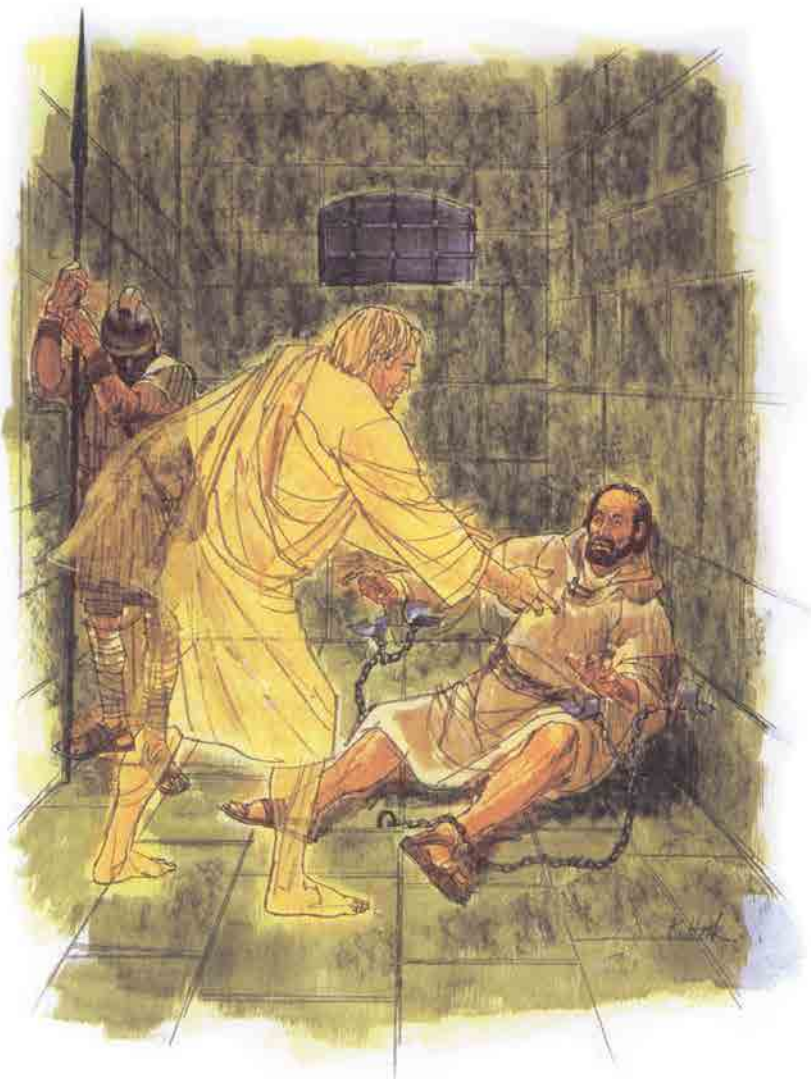
### **Пётрнуң холу-будунда илчирбелер канчап барганыл?**


Ажыл-Чорудулга, 12

**П**етр — в тюрьме, потому что он говорил людям о том, что Иисус любит их и умер за них. Бог послал ангела помочь Петру. Ангел сделал так, что цепи спали с рук и ног Петра. Двери тюрьмы были закрыты, но ангел открыл их без ключа, и Петр вышел на волю.

### **Что случилось с цепями Петра?**

Деяния, 12





**Т**имофейниң кырган-авазы аңаа Библиядан чугаалар номчуп берип турган. Ол өзүп келгеш, көвей улуска Библия биле Иисустуң дугайында чугаалап бээр. Библия дээрге Бурганның биске берген ному-дур. Ында Бурган биске дыка ынак деп бижээн.

### **Сээң бодуңуң Библияң бар бе?**


2 Тимофейге, 1

**Б**абушка Тимофея читает ему историю из Библии. Когда он вырастет, то расскажет многим людям о Библии и об Иисусе. Библия — это книга, данная нам Богом. В ней говорится, что Бог очень любит нас.

### **Есть ли у тебя собственная Библия?**

2 Тимофею, 1





**П**авелди сактыр-дыр сен бе? Ол ам Бурганның эжи апарган. Павел бо корабльга олурупкаш, ырак черлерже аян-чорук кылып чорууру ол. Ол өске чуртче бар чыдар. Аңаа барып, бүгү чонга Иисус оларга ынак деп медээни чедирер. Павел миссионер турган. Кажан-бир сен база миссионер апаар чадавас сен.

### **Павел кайнаар бар чыдарыл?**

Ажыл-Чорудулга, 13


**Т**ы помнишь Павла? Теперь он друг Бога. Павел отправляется в долгое путешествие на этом корабле. Он направляется в другую страну. Он будет рассказывать людям о том, что Иисус любит их. Павел был миссионером. Возможно, что и ты когда-нибудь станешь миссионером.

### **Куда отправляется Павел?**

Деяния, 13







**П**авел биле Сила кара-бажыңда. Шупту улуска Иисустуң дугайында чугаалап турганы дээш, оларны кара-бажыңче суп каан. Ынчалза-даа Бурган Бодунуң эштерин хостап алган. Ол дыка күштүг чер шимчээшкинин чоргузуптарга, оларның кинчилери кээп дүшкен. Кара-бажыңның шоочалап каан турган эжиктери ажыттынып келген!

### **Бурган канчаар Павел биле Силаны хостапканыл?**


Ажыл-Чорудулга, 16

**П**авел и Сила в тюрьме. Они в тюрьме потому, что рассказывали всем об Иисусе. Но Бог освободил Своих друзей. Он послал великое землетрясение, и оковы спали с них. Двери тюрьмы были заперты, но они распахнулись!

### **Как Бог освободил Павла и Силу?**

Деяния, 16





**К**үштүг шуурган үезинде Павел корабльга турган. Корабль сугга дүже бээрге, Бурган Павел биле арткан улусту камгалап каан. Олар шупту кургаг черже чедип алганнар. Бурган Павелдиң өлүрүн күзевээн, чүге дизе ону миссионер болзун деп күзеп турган. Павел кижги бүрүзүнге Иисустуң дугайында чугаалап берзин деп, Бурган күзеп турган.

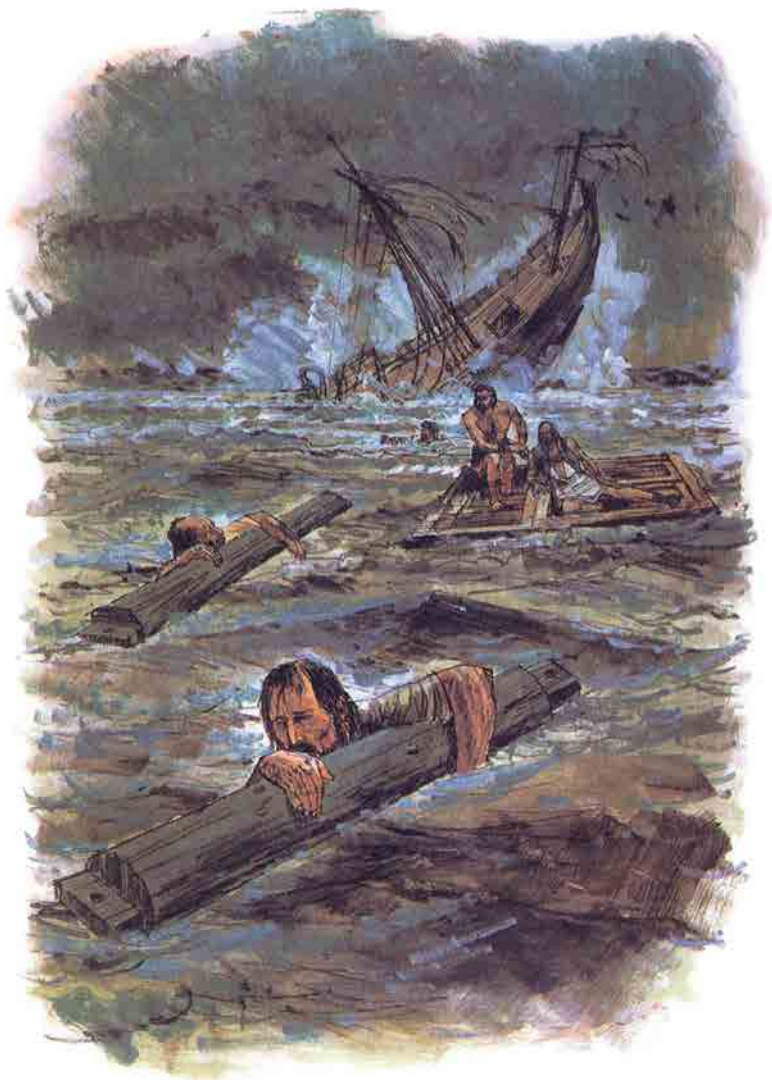
### **Корабль канчап барганыл?**


Ажыл-Чорудулга, 27

**П**авел был на корабле в сильный шторм. Корабль затонул, но Бог спас Павла и всех остальных. Все они добрались до земли. Бог не хотел смерти Павла, потому что Он желал, чтобы тот стал миссионером. Бог хотел, чтобы Павел рассказал каждому об Иисусе.

### **Что случилось с кораблем?**

Деяния, 27





**П**авел ам база кара-бажыңда. Ол аңаа дыка үр чыткан. Бо удаада Бурган Павелди хостаар дээш чер шимчээшкинин чоргуспаан. Павелге чеже-даа ынак хевээр болза, Ол ону камгалавайн турган. Чамдыкта Бурган бисти бергедээшкиннерге таварыштырып болур, ынчалза-даа Ол биске кезээде дег ынак хевээр болур.

### **Павел ам кайдал?**


Ажыл-Чорудулга, 28

**П**авел снова в тюрьме. Он пробыл там очень долго. На этот раз Бог не послал землетрясения, чтобы освободить его, Бог по прежнему любил Павла так же сильно, как всегда, но не спасал его. Иногда Бог допускает, чтобы у нас были трудности, но Он всегда любит нас.

### **Где сейчас Павел?**

Деяния, 28





**И**исустуң эң чоок эштериниң бирээзи Иоанн турган. Иоанн кырып калгаш, өттүр билиишкин үезинде дээрде Иисусту көрүп каан. Иоанн көргөн чүвезин шуптузун бижип каан. Ооң номун «Ажыдыышкын» дээр. Ол Библияның бир кезээ.

### **Кым дээрден өттүр билиишкин алганыл?**

Ажыдыышкын, 1

**О**дним из самых близких друзей Иисуса был Иоанн. Когда Иоанн состарился, у него было долгое видение небес, в которых он увидел Иисуса. Иоанн написал о том, что видел. Его книга называется «Откровение». Она — часть Библии.

### **У кого было видение небес?**

Откровение, 1





## Авторнуң дугайында

Кеннет Н. Тэйлор «Дириг Библияның» очулдурукчузу деп нептереңгей билдингир апарган-даа болза, ол чаштарга номнар автору кылдыр ат-алдарга четкен. Кеннет биле ооң кадайы Маргарет он ажы-төлдүг, ынчангаш ооң баштайгы номнары өг-бүлезинге мөргүл үезинде хуннуң-не ажыглаар кылдыр албан-биле бижиттинген турган. Сөзүглелдерин он бичии үнелекчиниң шыңгыы шылгалдаларының соонда чырыкче парлап үндүргөн. Бүдүн делегейге ийи салгалдың номчуп өскөн номнары дээрге «Бичии карактарга чуруктуг Библия» (Moody Press), «Бичии уруглар шагында мөргүл» (Moody Press), «Дириг Библияның чаштарга чечен чугаалары» (Tyndale House), «Бичиилерге улуг бодалдар» (Tyndale House). Ам Тейлорнуң ажы-төлү шупту өскенде, «Мээң чуруктарлыг баштайгы Библиям» деп номну ол бодунуң хөй санныг уйнуктарын бодай аарак бижээн.

## Бо номнуң чурукчуларының дугайында

**Ричард биле Фрэнсис Хук** – Библиядан алган чечен чугааларга хамаарыштыр чураан бо хүнде эң билдингир иллюстрация чуруктарның авторлары. Оларның тускай чуруур стили оон-даа өске амгы үениң иллюстраторларынга үлегер болган. Р. биле Ф. Хук кады ажылдааннар – Ричард эр кижилер биле артында чурумалды чураан, а Фрэнсис – херээженнер биле чаштарны чураан. Чуртталгазының дургузунда Р. биле Ф. Хук дыка көвей библейжи чечен чугааларга чуруктарны белеткеп чураан.

«Тиндейл Хаус» деп ном үндүрер чер «Конкордия ном үндүрер черден» база «Стандарт ном үндүрер компаниядан» бо номга Р. биле Ф. Хуктуң кезек кылган чуруктарын катап ажыглаар чөпшээрелди алган. Ынчалза-даа «Мээң чуруктарлыг баштайгы Библиямче» кирген кезек чечен чугааларга тааржыр чуруктар чок болганындан «Тиндейл Хаус» үш чурукчуга (Рон Ферриске, Герберт Готьеге, Дженис Вудка) четпес чуруктарны немей чуруур кылдыр даалганы берген.



**Аныяк оолду шын орукче эң эгезинде  
үндүрүп каг – кырый-даа бергеш,  
оон өскээр барбас.**

*Угаадыгыг Чугаалар 22:6*

Бо номдан бичии уруглар Ыдыктыг Бижилгениң –  
Библияның кол темалары-биле таныжып  
номчуур. Олар Бурган дугайында билип ап,  
Ооң Оглу Иисус, алыс шын база чөптүг-шынныг  
чорук дугайында өөренип, Ыдыктыг  
Сүлде-биле өзерлер.

**Наставь юношу при начале пути его:  
он не уклонится от него, когда и состаревет.**

*Притчи 22:6*

В этой книге дети откроют для себя основные  
темы Писаний – Библии. Это поможет  
им духовно вырасти, и более того, они узнают  
о Боге, о Его Сыне Иисусе, об истине  
и праведности Божьей.

TYV

RU

**DM**  
EAST

 **Уиклиф**